

German Policy Agendas Codebook v2.5

April 2019

General Information

All coding

1. Code according to the single predominant substantive policy area. Don't code for target populations or the end-goal; policy instrument may or may not be a good indicator. E.g. Pensions for Afghans should be coded as pensions, not as relations with Afghanistan. Hint: the content is often indicated by the involved ministry.
2. Any question on the EC/EU related to a specific policy should be coded into the relevant subtopic, for example, questions on the exchange rate between the Deutsche Mark and the Euro should be coded as 1808, questions on the monetary policy by the European Central Bank are 104, questions on directives on the environment should be coded into the relevant environmental subtopic.
3. Items related to the reunification should be coded as a major reunification topic, if the item directly mentions unification or clearly links it to unification consequences. If this is not the case, then apply other appropriate major categories.
4. [coding comments]

Executive Statements

5. If a sentence elaborates on a previous topic indirectly by using pronouns, reiterations etc., coders need to determine (1) how closely it is related to the previous sentence and (2) how much independent policy content exists. If the free-standing sentence contains neither code it as 99.

Most Important Problem

6. If individual responses to "most important problem" are aggregated by the polling agency in a way that covers multiple topics put it in the major (X00) category - e.g. "Developing Countries, Middle East, Foreign Aid"; but if there is a prominent theme put it in the minor topic that dominates

Allgemeine Informationen

Generelle Kodierregeln

1. Kodiere das eindeutige und dominante inhaltliche Politikfeld. Es sollte nicht die Zielpopulation oder das Endziel kodiert werden; bei der Kodierung kann eventuell das Policy-Instrument helfen. Z.B. Pensionen für Afghanen sollten in als Pensionen kodiert werden und nicht in Beziehungen zu Afghanistan. Tipp: Häufig kann man vom zuständigen Ministerium auf das Politikfeld schließen.
2. Alle Fragen zu spezifischen EG/EU Policies sollten in das jeweilige Unterthema kodiert werden, z.B. Fragen zum Wechselkurs Deutsche Mark/Euro werden in 1808 kodiert, Fragen zu Umweltrichtlinien in das jeweilige Umweltthema.
3. Themen bezüglich der deutschen Wiedervereinigung werden in das jeweilige Wiedervereinigungsthema (25XX) kodiert, wenn Wiedervereinigung direkt erwähnt wird oder das Thema klar mit den Konsequenzen der Wiedervereinigung in Verbindung steht. Ist dies nicht der Fall, sollte die jeweils passende Oberkategorie gewählt werden.
4. [Kodierkommentare]

Regierungserklärungen

5. Wenn ein Satz mit Pronomen, Wiederholungen o.ä. Bezug auf vorherige Themen nimmt, muss zunächst festgestellt werden (1) wie eng der Bezug zum vorherigen Satz ist und (2) wie viel Policyinhalt unabhängig vom vorherigen Satz enthalten ist. Wenn der Satz nichts davon beinhaltet wird er als 99 kodiert.

Wichtigste Probleme

6. Wenn individuelle Antworten auf die Frage nach dem "wichtigsten Problem" durch das Umfrageinstitut aggregiert wurden, so dass sie mehrere Themen umfassen, werden sie in die Major Kategorie (X00) kodiert, z.B. "Nennungen zur 3. Welt, Naher Osten, Entwicklungshilfe"; gibt es allerdings ein dominantes Thema, wird es in die entsprechende Minor Kategorie kodiert.

1 Macroeconomy

(Volkswirtschaft)

100 General Domestic Macroeconomic Issues

(Allgemeine wirtschaftspolitische Themen)

government's economic plans; economic conditions and issues; economic growth and outlook; state of the economy; long-term economic needs; recessions; general economic policy; promote economic recovery and full employment; demographic changes; population trends; social market economy; standard of living; personal income; generalized measure of the economy; broad supply and demand issues; economic revival through innovation and investment [108: particular industrial policy; 1500: private sector innovation and investment]; economic miracle; expert advisory board on economic development; regulation of economy; broad economic stabilization policy; East German Economic Reconstruction; broad demographic trends [2013: if specific to government statistical data]; social inequality; critique of capitalism; European Stability Mechanism

Wirtschaftliche Pläne der Regierung; wirtschaftliche Rahmenbedingungen; Wirtschaftswachstum und Ausblick; Zustand der Wirtschaft; Langzeitbedürfnisse der Wirtschaft; Rezessionen; allgemeine Wirtschaftspolitik; Förderung der wirtschaftlichen Erholung und von Vollbeschäftigung; Wandel in der Demographie; Wandel der Bevölkerung; allgemeine Vermögenspolitik; Soziale Marktwirtschaft (Lebensstandard; Einkommen von Bürgern; allgemeine Untersuchung der Wirtschaft; breite Themen bzgl. Angebot und Nachfrage); Wirtschaft beleben; Innovation und Investition fördern [108: spezifischen Maßnahmen (Industriepolitik); 1500: bei Innovation und Investition in der Privatwirtschaft]; Wirtschaftswunder; Sachverständigenrat zur Begutachtung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung; Ordnungspolitik; Konzertierte Aktion; Aufbau Ost; Einkommensverteilung und -entwicklung; Stabilitätspolitik allgemein; soziales Gefälle; Kapitalismuskritik; Bevölkerungsentwicklungen [2013: wenn speziell zu öffentlichen Statistiken], Europäischer Stabilitätsmechanismus

101 Inflation, Prices and Interest Rates

(Inflation, Preise und Zinsen)

inflation control and reduction; the German level of inflation compared to those of trading partners; consumer price index; increases in prices due to VAT increases; anti-inflation programs; calculation of inflation statistics and price index statistics; food prices; cost of living; interest rates; effects of inflation on business

Inflationskontrolle und Inflationssenkung; deutsche Inflationsrate im Vergleich zu Handelspartnern; Verbraucherpreisindex; Preissteigerungen aufgrund von Mehrwertsteuererhöhungen; Programme zur Inflationsbekämpfung; Berechnung der Inflations- und Preisindexstatistik; Lebensmittelpreise; Lebenshaltungskosten; Zinssätze; Einfluss der Inflation auf Unternehmen

103 Unemployment Rate (Arbeitslosenquote, Arbeitslosigkeit)

Unemployment and employment statistics; economic and social impact of unemployment; national employment priorities; employment and labor market development; reference to, and description of the unemployment rate; unemployment as an economic trend [500: if policy measures to fix unemployment; 5XX: if specific job creation]

Arbeitslosen- und Beschäftigungsstatistik; wirtschaftliche und soziale Auswirkungen von Arbeitslosigkeit; Beschäftigungs- und Arbeitsmarktentwicklung; Verweis auf Arbeitslosenquote; Darstellung der Arbeitslosenquote; Arbeitslosigkeit als wirtschaftlicher Trend [500: Maßnahmen zur Senkung der Arbeitslosigkeit; 5XX: spezielle Maßnahmen zur Schaffung von Arbeitsplätzen]

104 Monetary Supply, Central Bank (Zentralbank)

German Federal Bank; policies; control of gold supply; gold reserve issues; Monetary policy by European Central Bank; Conversion to the Euro of various laws; European Central Bank; federal bonds; Buying of government bonds by the ECB

Politik der Deutschen Bundesbank; Kontrolle des Goldangebots; Goldreserven; Geldpolitik der Europäischen Zentral Bank; Euro Umstellung; Europäische Zentralbank; Bundesanleihen; Ankauf von Staatsanleihen durch die EZB

105 National Budget and Debt (Staatshaushalt und Staatsverschuldung)

national budgetary development issues; level of the overall public debt; the ratio of the public debt to the GDP; questions on how to assess the level of the public debt as well as how to record revenue and expenditure; general-cuts issues; deficit reduction and management proposals; budget projections; Public spending ratio (ratio of public economic activity to the GDP); spending reviews; European Recovery Programme; ERP Management Plan Act; ERP Special Fund; stability pact; fiscal policy; budgetary policy [2001: if budget discussed in the context of federal-provincial relations]; European Financial Stability Facility (EFSF); European Fiscal Compact

Entwicklung des nationalen Haushaltes; Staatsverschuldung; Staatsschuldenquote (Verhältnis der Staatsverschuldung zum BIP); Methoden zur Abschätzung der Staatsverschuldung und Erfassung von Einnahmen und Ausgaben; Haushaltskürzungen; Verringerung des Staatsdefizits und Vorschläge bzgl. des Umgangs mit dem Staatsdefizit; Haushaltsprojektionen; Staatsquote (Verhältnis der Staatstätigkeit zur allgemeinen Wirtschaftsleistung); Überprüfung der Ausgaben; ERP-Wirtschaftsplangesetze; ERP-Sondervermögen; Stabilitätspakt; Finanzpolitik; Haushaltspolitik [2001: Haushalt in Bezug auf Bund; Länder und Gemeindebeziehung]; Europäische Finanzstabilisierungsfazilität (EFSF); Europäischer Fiskalpakt

107 Taxation, Tax Policy, and Tax Reform (Steuern, Steuerpolitik und Steuerreformen)

Note on taxation: Questions on the Central Tax Administration's administration of tax legislation, for example income tax returns, tax cases and case administration processing time should be coded as 2009. Tax policy issues on specific population segments should be coded into the respective subtopics. Tax issues of general population segments, such as employees and self-employed should be coded as 107. However, excise duties of great fiscal importance should be coded into this subtopic, such as duties on cigarettes, alcohol, cars and petrol as well as real interest tax on pension savings. Furthermore, when no relevant subtopic exists, an issue should be coded as 107.

Personal income Tax; luxury and excise taxes; estate and gift taxes; corporate income tax; consequences of tax evasion including tax haven; Tobacco, coffee, tea and sugar taxes; sales tax; misc. product taxes; double taxation; international tax agreements; savings promotion; saving allowance; Solidarity surcharge [2502: if before 1991/2]; inheritance tax; tax base

Kommentar zu Steuern: Fragen zur Steuerverwaltung, zum Beispiel Einkommenssteuererklärung, Steuerverfahren und Bearbeitungszeit von Steuerfällen sollten in 2009 kodiert werden. Policies zu bestimmten Bevölkerungsgruppen sollen in die jeweiligen Subkategorien kodiert werden. Steuerfragen zu breiten Bevölkerungsgruppen, wie zum Beispiel Arbeitnehmer oder Selbstständige werden in 107 kodiert. Verbrauchssteuern mit großer Bedeutung sollten in 107 kodiert werden, wie zum Beispiel Zigaretten-, Alkohol-, KFZ- oder Mineralölsteuer genauso wie Realzinsbesteuerung von Altersvorsorgen. Gibt es außerdem keine passende Subkategorie, sollten Steuerfragen ebenfalls in 107 kodiert werden.

Einkommenssteuer; Luxus- und Verbrauchsteuer; Vermögens- und Schenkungssteuer; Körperschaftssteuer; Auswirkungen von Steuerhinterziehung und "Steuerroasen"; Tabak-, Kaffee-, Tee- oder Zuckersteuer; Umsatzsteuer; sonstige Gütersteuern; Doppelbesteuerung; Abkommen über Vermeidung der Doppelbesteuerungen; Sparförderung; Sparerfreibetrag [503: Vermögenswirksame Leistungen]; Solidaritätszuschlaggesetz [2502: wenn vor 1991/2]; Erbschaftssteuer; Bemessungsgrundlage

108 Industrial Policy (Struktur- und Industriepolitik)

industrial promotion issues; domestic support schemes and restructuring of the steel manufacturing industry; assistance to specific industries; national industrial policy; industry revitalization and growth; broad industrial policy [1500: saving individual companies by the government]; broad nationalization and privatization schemes; general investment in industry and businesses; framework for investment; border zone development [2502: if more specific policy in the context of reunification]; support for domestic industry productivity; domestic industry productivity as compared to other domestic industries

Industrieförderung; Subventionen für inländische Branchen und Umstrukturierung der Schwerindustrie; Unterstützung für spezifische Industriebranchen; nationale Industriepolitik; Stärkung

der Industrie und Wachstum der Industrie; [1500: Unterstützung für einzelne Betriebe]; Umfassende Verstaatlichungs- und Privatisierungsprogramme; Zonenrandgebiete; Rahmenbedingungen für Investitionen; Zonenrandförderung [2502: Spezielle Maßnahmen in Bezug auf die Wiedervereinigung]; Förderung der Produktivität der heimischen Industrie; Produktivität der heimischen Industrie im Vergleich zu anderen heimischen Industriezweigen

110 Price Control and Stabilization (Preiskontrolle und Stabilisation)

wage-price control and freezes; [2502: If more specific policy in the context of reunification; 100: If a discussion of a broad economic trend; 101: if inflation and rapid price increases]

Lohnkontrolle; Preiskontrolle; Preisstopps; Lohnstopps; [2502: spezielle Maßnahmen im Rahmen der Wiedervereinigung; 100: umfassende wirtschaftliche Trends; 101: Inflation und starke Preissteigerung]

199 Other (Sonstige)

2 Civil Rights, Minority Issues and Civil Liberties (Bürger- und Freiheitsrechte, Minderheitsrechte)

200 General (Allgemein)

general questions on equal rights regardless of gender, sexual orientation and age; civil rights; employment discrimination involving several distinctive social groups [2XX: if specific group]; taking private property; impact on private property rights; civil status of a child before birth; domestic policy related to human rights and torture [1925: if international agreement or discussion with respect to human rights/torture in another country]; basic social values; social policy (not related to social welfare); individual freedoms and rights in the reunited Germany; broad value issues related to constitution; liberties and other freedoms guaranteed by the state [25XX: if in the context of current DDR relations (cultural exchange, media, press etc.)]; building national identity; nationalism; dissatisfaction with politics; tolerance; Central Council of Jews in Germany; attitudes of the citizens towards the state

Generelle Fragen zur Gleichstellung unabhängig von Geschlecht, sexueller Orientierung und Alter; Bürgerrechte; Arbeitsmarktdiskriminierung [2XX: für spezifische Gruppen]; Enteignung von Privatbesitz; Einwirkung auf Privatbesitz; Personenstand eines Kindes vor der Geburt; innenpolitische Entscheidungen bezgl. Menschenrechte und Folter [1925: falls Folter/Menschenrechte in internationalem Bezug oder in Bezug auf ein anderes Land]; Grundwerte der Gesellschaft; Gesellschaftspolitik; individuelle Rechte und Freiheiten im wiedervereinigten Deutschland; allgemeine Wertorientierungen bzgl. der Verfassung und individuellen Freiheiten [25XX: falls in Bezug auf die Beziehungen zur DDR (Kulturaustausch, Medien, Presse, etc.)]; Fragen zur nationalen Identität

tät; Nationalismus; Politikverdrossenheit; Toleranz; Zentralrat der Juden; Einstellung der Bürger zum Staat

201 Ethnic Minority and Racial Group Discrimination (Ethnische Minderheiten und Diskriminierung)

general questions on employment discrimination of ethnic minority groups in certain sectors; racist attacks against ethnic groups; preferential treatment of ethnic groups; right extremism against ethnic minorities

Allgemeine Fragen zur Arbeitsmarktdiskriminierung von ethnischen Minderheiten in bestimmten Sektoren; rassistische Übergriffe auf ethnische Gruppen; bevorzugte Behandlung von ethnischen Gruppen; Rechtsextremismus gegen ethnische Minderheiten

202 Gender and Sexual Orientation Discrimination (Diskriminierung aufgrund von Geschlecht und sexueller Ausrichtung)

gender discrimination in employment or job recruitment; equal pay for equal work; special and preferential treatment; the percentage of female employees in specific job sectors; discrimination against homosexuals regarding the entering into registered partnership; job recruitment or adoption application; compensation benefits for homosexual victims of NS persecution

Geschlechterdiskriminierung auf dem Arbeitsmarkt oder am Arbeitsplatz; Lohndiskriminierung zwischen Geschlechtern; bevorzugte Behandlung; Anteil von weiblichen Arbeitskräften in speziellen Sektoren des Arbeitsmarkts; Diskriminierung von Homosexuellen bzgl. der Eintragung von Lebenspartnerschaften; Job- oder Adoptionsbewerbungen; Entschädigung für homosexuelle Opfer der NS Verfolgung

204 Age Discrimination (Altersdiskriminierung)

Age discrimination in job recruitment; regulation on mandatory retirement in certain job sectors; discrimination in pension contributions

Altersdiskriminierung auf dem Arbeitsmarkt; Regulierung bzgl. der Pensionierungspflicht in bestimmten Sektoren; Diskriminierung bei den Rentenbeiträgen

205 Handicap or Disease Discrimination (Diskriminierung aufgrund von Behinderung oder Krankheit)

lack of access to public buildings or public places for the handicapped; discrimination against travelling handicapped persons such as airline discrimination against blind people; special and preferential treatment of the handicapped; civil rights of institutionalized persons and the mentally retarded; travel problems of the handicapped; discrimination based on genetics or health conditions; the severely handicapped at the work place; compulsory quotas of employment

Fehlende Zugangsmöglichkeiten zu öffentlichen Gebäuden oder Plätzen für Behinderte; Diskriminierung von reisenden Behinderten wie z.B. Diskriminierung von Blinden durch Fluggesellschaften; bevorzugte Behandlung von Behinderten; Bürgerrechte von (geistig) behinderten und in Pflege befindlichen Personen; Reiseprobleme von Behinderten; Diskriminierung aufgrund von Genetik oder Gesundheit; Schwerbehinderte am Arbeitsplatz; Pflichtquote

206 Voting Rights and Issues (Wahlrecht und Wahlrechtsangelegenheiten)

voting rights issues on age requirements and nationality; legal right to vote; banning of political parties [2012: if regulation regarding the voting process]

Wahlrechtsfragen bzgl. des Wahlalters und der Nationalität; Wahlrecht; Verbot politischer Parteien [2012: Regulierung des Wahlverfahrens]

207 Freedom of Speech, Religion and Assembly (Rede-, Glaubens- und Versammlungsfreiheit)

freedom of association; general questions on religion; areas reserved for Muslim burial places; freedom of press; other organizations than political parties propagating stances against constitutionally protected rights; sale and distribution of pornography; ethical aspects of abortion [332: if about medical issues]

Versammlungsfreiheit; allgemeine Fragen zur Religion; Reservierung von bestimmten Plätzen für muslimische Gräber; Pressefreiheit; Organisationen und Vereine (nicht politische Parteien) die gegen verfassungsrechtlich geschützte Grundrechte vorgehen; Verkauf und Verteilung von Pornografie; ethische Aspekte von Schwangerschaftsabbruch [332: medizinische Aspekte]

208 Right to Privacy and Access to Government Information (Persönlichkeitsrechte und Informationsfreiheit)

privacy of medical records; access to government records and information; disclosure and confidentiality standards for government information; video monitoring of public space; data protection; identity card (concerning security and privacy issues); signature; privacy issues of electronic signature [1709: if about framework; 15XX: if related to commerce specifically]; illegal wiretapping

Vertraulichkeit von medizinischen Daten; Zugang zu Regierungsinformationen; Standards zur Offenlegung und Vertraulichkeit von Regierungsinformationen; Videoüberwachung von öffentlichen Plätzen; Datenschutz; Personalausweis (bzgl. Sicherheit und Privatsphäre); Signatur; Datenschutzfragen zur elektronischen Unterschrift [1709: falls in Bezug auf Verfahren; 15XX: falls in Bezug auf Vertragsschließung]; illegale Telefonabhörung

209 Anti-Government Activities **(regierungsfeindliche/s Verhalten und Tätigkeit)**

Germans accused of anti-government activity, incl. extremism and provision of sensitive government information; Germans working for foreign intelligence agencies; making sure that public servants, teachers, lawyers follow the constitution; anti-government groups and protesters; left and right extremist groups

Deutsche, die des regierungsfeindlichen Verhaltens angeschuldigt sind, inkl. Extremismus und der Bereitstellung geheimer Regierungsinformationen; deutsche Staatsangehörige als Arbeitnehmer ausländischer Nachrichtendienste; Radikalenerlass; regierungsfeindliche/s Verhalten und Tätigkeit; links- und rechtsradikale Gruppierungen

210 Regulation of Churches **(Kirchenrecht)**

financial position of the church; priests; cemeteries/burial-grounds; questions on church tax; statistics of membership; dissolution of churches and church districts; accounts of funds of the church

Finanzielle Lage der Kirchen; Geistliche; Friedhöfe; Fragen zur Kirchensteuer; Mitgliederstatistiken; Auflösung von Kirchen und Kirchendistrikten; Finanzberichte der Kirche

230 Immigration and Refugee Issues **(Einwanderung, Flüchtlinge, Aussiedler und Einbürgerung)**

regulation on residence permits; regulation on family reunification; definition of the refugee concept and any related consequences; additional expenditure related to the administrative processing of asylum applications; visa regulation [1524: if about short-term visas for purely tourist-related visits]; temporary place of residence for emigrant of German origin from Eastern European state; legal rights and citizenship status of internally displaced persons [1619: if about claims of internally displaced persons]; immigration or legal/civil right issues of guest workers [529: if about economic or labor issues]; German citizenship for GDR refugees; immigrants; immigrant integration [603: if about education of immigrant children]; financial support for associations of expellees, migrants etc.; dual citizenship

Regulierung von Aufenthaltsgenehmigungen; Regulierung von Familienzusammenführung; Definition des Flüchtlingsstatus und dessen Konsequenzen; administrative Mehrkosten durch Asylanfragen; Visum-Regulierung [1524: Kurzzeit-Visa für rein touristische Einreisen]; Gesetz über die Festlegung eines vorläufigen Wohnortes für Spätaussiedler; Rechte und Staatsbürgerschaft von Vertriebenen [1619: materielle Ansprüche]; Fragen zur Immigration oder zu den Rechten von Gastarbeitern [529: ökonomische oder arbeitsbezogene Fragen zu Gastarbeitern]; Immigration und Staatsangehörigkeit für DDR Flüchtlinge; Immigranten; Integration von Immigranten [603: falls in Bezug auf Bildung von Jugendlichen mit Migrationshintergrund]; finanzielle Unterstützung von Verbänden für Vertriebene, Migranten etc.; Doppelte Staatsbürgerschaft

299 Other (Sonstiges)

compensation for citizens whose civil rights were violated; identity card schemes [208: if about privacy protection]

Entschädigung von Personen deren Bürgerrechte verletzt wurden; Personalausweise [208: falls in Bezug auf Datenschutz]

3 Healthcare (Gesundheitswesen)

300 General (Allgemein)

general questions on the Government's health policy; multiple issues and general discussions of the healthcare system

Generelle Fragen in Bezug auf die Gesundheitspolitik der Regierung; mehrere Themen und breite Diskussion bzgl. des Gesundheitssystems

301 Comprehensive Healthcare Reform (Reform des Gesundheitswesens)

cases of major overhauls that affect the healthcare system in its entirety

Umfassende Reform des Gesundheitswesens

302 Insurance Reform, Availability and Cost (Krankenversicherungsreform, -leistungen, und -kosten)

coverage during stays abroad; general questions on user fees in the health care system; health insurance fraud

Auslandskrankenversicherung; Gebühren im Gesundheitswesen; Missbrauch kassenärztlicher Leistungen;

321 Regulation of Drug Industry, Medical Devices and Clinical Labs (Regulierung der Pharmaindustrie, Medizintechnik, und klinische Labore)

approval and introduction of drugs (incl. clinical trials); approval of copy drugs including any side effect/adverse effect of copy drugs; evaluation of testing of new treatments; safety of products and procedures; drug labeling and marketing; organ transplant allocations and regulation; safety of the blood supply; vitamin, mineral and diet supplements; production and safety (regulation) standards for various medical devices and equipment

Zulassung und Einführung von Medikamenten (inkl. klinischer Studien); Zulassung von Generika und Nebenwirkungen von Generika; Bewertung der Tests von neuen Therapien; Sicherheit der Produkte und Verfahren; Kennzeichnung und Bewerbung von Medikamenten; Organtransplantation; Zuteilung von Spenderorganen und Regulierung; Sicherheit von Bluttransfusionen; Vitamine, Mineralstoffe und Nahrungsergänzungsmittel; Produktion, Sicherheitsstandards und Normierung von verschiedenen medizinischen Geräten bzw. Medizintechnik

322 Facilities Construction, Regulation and Payments (Regulierung und Finanzierung medizinischer Einrichtungen)

Construction of hospitals, laboratories, health centers and nursing homes, including issues of undersupply in rural or urban areas; emergency care facilities; regulation of standards and activities within these facilities; nursing home standards and regulation; regulation of working procedures; hygiene and any differences in efficiency between private and public hospitals

Bau von Krankenhäusern, Laboren, Gesundheitszentren und Pflegeheimen auch Unterversorgung in ländlichen und städtischen Gebieten; Einrichtungen der Notfallversorgung; Regulierung dieser Einrichtungen; Pflegeheimrichtlinien und Regulierung; Regulierung von Arbeitsvorgängen; Hygiene und Unterschiede in der Effizienz von privaten und öffentlichen Krankenhäusern

323 Provider and insurer payment and regulation (Finanzierung und Regulierung von Versicherungen und Ärzten)

Reimbursement rates and methods for physicians, insurance companies, or specific procedures

Rückerstattungsraten und -ablauf für Ärzte, Versicherungsunternehmen oder bestimmte Vorgänge bzw. Prozeduren

324 Medical liability, fraud and abuse (Medizinische Haftpflicht, Betrug und Missbrauch)

Malpractice issues; medical malpractice insurance coverage; fraudulent medical degrees; revocation of physician licenses; suspension of physician privileges; liability protection for physicians

Kunstfehler; Versicherungsschutz im Falle eines Kunstfehlers; gefälschte medizinische Abschlüsse bzw. Zulassungen; Aberkennung der Arztzulassung; Aufhebung von Arztprivilegien; Haftpflicht für Ärzte

325 Health Manpower & Training (Medizinische Arbeitskräfte und Ausbildung)

Any question on public health manpower including collective bargaining conditions for health manpower; the Hippocratic oath; promise of secrecy; questions on the education and training of health manpower; issues of undersupply and oversupply of health personnel, including incentives to practice in underserved areas

Fragen bzgl. der Beschäftigten im öffentlichen Gesundheitswesen sowie Bedingungen für Tarifverhandlungen; Hippokratischer Eid; ärztliche Schweigepflicht; Ausbildung und Weiterbildung der Beschäftigten im Gesundheitswesen; Überangebot und Mangel an medizinischem Personal, auch Anreize in unterversorgten Gebieten zu arbeiten

331 Prevention, communicable diseases and health promotion (Vorbeugung, übertragbare Krankheiten und Gesundheitsförderung)

Cancer screening; health promotion programs; consumer guides; medical information; questions on educational campaigns including AIDS education; immunization; prevention programs for osteoporosis; sexually transmitted diseases; tuberculosis; treatment of high blood pressure; communicable disease control; sickle cell anemia prevention; polio; healthy food campaigns; ban of smoking in public places; epidemics; Robert Koch Institut

Krebs screening; Programme zur Gesundheitsförderung; Anweisungen für Konsumenten; Medizinisches Infomaterial; Aufklärungskampagnen z.B. AIDS-Aufklärung; Impfung; Prävention von Osteoporose; Geschlechtskrankheiten; Tuberkulose; Behandlung von Bluthochdruck; Kontrolle von übertragbaren Krankheiten; Prävention von Sichelzellenanämie; Polio; Kampagnen zur gesunden Ernährung; Rauchverbot auf öffentlichen Plätzen; Epidemien; Robert Koch Institut.

332 Infants and children (Säuglinge und Kinder)

questions on child birth; children's health; development in children's diseases; child dental care; vaccination programs for children; prenatal care; reduction of infant mortality; medical and insurance issues of abortion [207: if ethical issues];

Geburt von Säuglingen; Gesundheit von Kindern; Entwicklungen von Kinderkrankheiten; Zahngesundheitsvorsorge in Bezug auf Kinder; Impfprogramme für Kinder; pränatale Vorsorge; Senkung der Kindersterblichkeit; medizinischer- und Versicherungsaspekt von Schwangerschaftsabbruch [207: Ethische Aspekte]

333 Mental health and mental retardation (Geistige Gesundheit, Entwicklungsverzögerung(en))

services to the mentally ill; mental health services; quality of care for mentally ill; mentally ill and handicapped children; special housing for mentally retarded; mental health centers

Dienstleistungen für psychisch Kranke; Dienstleistungen bzgl. geistiger Gesundheit; Qualität der Versorgung von psychisch Kranken und behinderten Kindern; spezialisierter Wohnraum für geistig Entfähigte; Zentren für geistige Gesundheit

334 Long-term care, home health, terminally ill, and rehabilitation services (Langzeitpflege, Heimversorgung, Rehabilitation, Pflege für unheilbare Kranke)

medication at nursing homes; patient rehabilitation including prices; visiting nurse service; home care of family members; home care of the dying; hospices; life-sustaining treatments for the terminally ill; medical aspects of elderly care [1303: if about social welfare issues]; treatment of AIDS; cancer treatment

Medikation in Pflegeheimen; Rehabilitation von Patienten auch Preise; Mobiler Pflegedienst; heimische Versorgung von Familienmitgliedern; Betreuung und Versorgung von Sterbenden; Hospize; lebensverlängernde Maßnahmen für unheilbar Kranke; medizinischer Aspekt der Altenversorgung [1303: Sozialpolitische Aspekte]; Behandlung von AIDS; Behandlung von Krebs

335 Prescription drug coverage and costs (Deckung und Kosten von verschreibungspflichtigen Medikamenten)

coverage of clinical trials and experimental treatments; cost and factors involved in individuals obtaining prescription drugs; reimbursement lists; Cannabis, if medical use [if related to drug abuse: 343]

Finanzierung von klinischen Studien und experimentellen Behandlungen; Kosten von verschreibungspflichtigen Medikamenten; Positivliste Arzneimittel; Cannabis, wenn medizinische Nutzung [wenn bezüglich Drogenmissbrauch: 343]

336 Other or multiple benefits and procedures (Andere oder mehrere Leistungen und Maßnahmen)

vision services; renal disease; durable medical equipment (e.g. wheelchairs); dentistry; dental care; dentist

Dienstleistungen bzgl. der Optik; Nierenkrankheiten; langlebige medizinische Geräte (z.B. Rollstühle); Zahnarzt; Zahnmedizin

341 Tobacco Abuse, Treatment, and Education (Tabakmissbrauch, Behandlung, und Aufklärung)

Any question on tobacco including the unhealthy effects of smoking; impact of passive smoking; treatment of smoking-related illness; smoking prevention education; research on smoking; rules on tobacco advertising

Alle Fragen bzgl. Tabak, auch die gesundheitsschädlichen Auswirkungen des Rauchens; Einflüsse des passiven Rauchens; Behandlung von Krankheiten die ihre Ursache im Rauchen haben; Aufklärung über Tabak bzw. Präventivmaßnahmen zur Verhinderung des Rauchens; Forschung bzgl. des Rauchens; Regulierung der Tabakwerbung

342 Alcohol Abuse and Treatment (Alkoholmissbrauch und Behandlung)

Any question on alcohol including the unhealthy effects of drinking alcohol; the development in the consumption of alcohol; treatment of alcohol-related illness; education campaign on the unhealthy effects of alcohol; rules on alcohol advertising; implementation of the national minimum drinking age; alcohol abuse among the elderly; prevention of adolescent alcohol abuse

Alle Fragen bzgl. Alkohol, auch die gesundheitsschädlichen Auswirkungen von Alkoholkonsum; Entwicklungen im Konsum von Alkohol; Behandlung von Krankheiten die ihre Ursache im Konsum von Alkohol haben; Aufklärung über die schädliche Wirkung des Alkohols; Regulierung der Werbung für Alkohol; Mindestalter für Alkoholkonsum; Alkoholmissbrauch von älteren Menschen; Prävention des Alkoholmissbrauchs von Jugendlichen

343 Controlled and Illegal Drug Abuse, Treatment, and Education (Drogen- und Medikamentenmissbrauch, Aufklärung und Behandlung)

drug abuse education and prevention programs; methadone treatment program; drug abuse treatment programs and insurance coverage; Regulation of medical and medicinal controlled substances; obligation to register hemp growing facilities; health related aspects of doping (see 1526 for regulation in professional sports)

Aufklärung und Prävention bzgl. des Drogenmissbrauchs; Methadonbehandlung; Programme bzgl. der Behandlung des Drogenmissbrauchs und Deckung der Kosten durch die Versicherung; Meldepflicht bei Anbau von Nutzhanf in der Landwirtschaft; gesundheitliche Aspekte von Doping (s. 1526 für Regulierung im Spitzensport)

398 Research and Development (Forschung und Entwicklung)

questions on rules on medical experiments; the amount of money earmarked for research within health care; development in research results within health care; biomedical research; research in fatness; experiments with inseminated eggs; research on women's health; government tax incentives for research and development; research on increased life expectancy; human genetic engineering research; biomedical and behavioral research; medical genetic engineering [498: if about genetically modified food; 1798: genetic engineering in industrial processes and research]

Richtlinien bei medizinischen Experimenten; Gelder, die für die Forschung im Gesundheitswesen bereitgestellt werden; Entwicklung der Forschungsergebnisse im Gesundheitswesen; biomedizinische Forschung; Forschung bzgl. Übergewicht; Experimente mit befruchteten Eiern; Forschung bzgl. der Frauengesundheit; Steueranreize für Forschung und Entwicklung; Forschung bzgl. der erhöhten Lebenserwartung; menschliche Gentechnik; biomedizinische und Verhaltensforschung; rote Gentechnik [498: grüne Gentechnik (Lebensmittelgentechnik); 1798: weiße Gentechnik (Gentechnik in Industrie und Forschung)]

399 Other (Sonstiges)

health consequences of a nuclear or terrorist attack

Gesundheitliche Auswirkungen eines Angriffes mit Atomwaffen oder eines terroristischen Anschlages.

4 Agriculture (Landwirtschaft)

400 General (Allgemeines)

questions on employment within agriculture; economic conditions in agriculture; the government's agricultural policy; budgets, administration, priorities and extent of tax and duties within the Ministry of Agriculture's area of responsibility; impact of budget reductions on agriculture; importance of agriculture to the German economy; forestry issues [2103: public forests]; food security in terms of long-range supply; Agricultural market laws; Laws addressing both slaughter and welfare of animals; agricultural adjustment act [2502: if in the context of reunification]

Arbeitsmarktfragen im Agrarbereich; ökonomische Bedingungen im Agrarbereich; allgemeine Agrarpolitik; Agrarministerium in Hinblick auf Budget; Verwaltung, Prioritäten und Aufgaben; Auswirkungen von Budgetstreichungen auf den Agrarsektor; Stellenwert des Agrarsektors in der deutschen Wirtschaft; Forstfragen [2103: Fragen zu öffentlichen Wäldern]; langfristige Lebensmittelversorgungssicherheit; Marktstrukturgesetz; Gesetze die sowohl die Schlachtung als auch das Wohlergehen von Nutztieren betreffen; Landwirtschaftsanpassungsgesetz [2502: falls im Kontext der Wiedervereineigung]

401 Agricultural Trade (Landwirtschaftlicher Handel)

agriculture export promotion efforts; agricultural trade promotion programs; impact of imported meats on domestic industries; country of origin produce labeling; prohibit unfair trade practices affecting producers of agricultural products; any question on agricultural exports and imports including exports to third-world countries; the share of agricultural exports of Germany's overall exports; development in and regulation on EU export subsidies; monitoring and inspection of foreign agricultural imports; import embargo of foreign agricultural imports due to, for example, pesticide residue; coffee, cocoa, olive oil agreements; CAP/Common Agricultural Policy [1910: if about broader EU institution building and treaties]

Exportförderung im Agrarbereich; Handelsförderung; Einfluss von importiertem Fleisch auf heimische Industrie; Herkunftsbeschriftung von Produkten; Verbot von unfairen Handelspraktiken mit Einfluss auf Produzenten im Agrarbereich; jegliche Fragen zu Agrarexporten und -importen inkl. den Exporten in Entwicklungsländer; Anteil der Agrarexporte am gesamten Exportvolumen

Deutschlands; Fragen zu agrarbezogenen EU-Exportsubventionen; Kontrolle und Überwachung von ausländischen Agrarimporten; Importembargo gegen ausländische Agrarprodukte, z.B. aufgrund von Pestizidbelastung; Kaffee-, Kakao-, Olivenölvereinbarungen; Europäische Agrarpolitik [1910: breitere Fragen zur Bildung von EU-Institutionen und -Verträgen]

402 Government Subsidies to Farmers and Ranchers, Agricultural Disaster Insurance

(Staatszuschüsse für Bauern und Viehzüchter, landwirtschaftliche Katastrophenversicherung)

regulation on insurance against failure of crops (e.g. cold and frost); federal agriculture credit programs; agricultural disaster relief programs; subsidies for dairy producers; for specific subsidies (for growing/not growing particular crops); reduction of excess agricultural production

Regulierung von Versicherungen von Ernteschäden (z.B. aufgrund von Frost); Bundeskreditprogramme im Agrarsektor; Katastrophenhilfe im Agrarsektor; Subventionen für Milchbauern; spezifische Subventionen im Agrarbereich (z.B. zur Mengenregulierung des landwirtschaftlichen Anbaus); Marktentlastung

403 Food Inspection and Safety (including seafood)

(Lebensmittelkontrolle und Sicherheit)

food labeling requirements; regulation of health and nutrition claims in food advertising and labeling; sanitary requirements for food transportation; regulation of pesticide residues on fruit; meat processing and handling requirements; food packaging standards; regulation of food additives; toxins; medical residues; content of hormones and bacteria in food; sanitary conditions in food shops; selling and labeling of genetically modified food [498: for questions on development and experiments on genetically modified crops]; regulation on organic food; salmonella in food; quality standards; geographic designations and labeling of wine

Kennzeichnungspflicht für Lebensmittel; Regulierung von Behauptungen zu Gesundheits- und Ernährungseffekten auf Lebensmittelverpackungen und in der Werbung; Hygienevorschriften für Lebensmitteltransporte; Regulierung von Pestizidrückständen in Lebensmitteln; Vorschriften zur Behandlung und Verarbeitung von Fleisch; Verpackungsstandards für Lebensmittel; Regulierung von Lebensmittelzusätzen; Toxine und medizinische Rückstände in Lebensmitteln; Hormone oder Bakterien in Lebensmitteln; Hygienevorschriften in Lebensmittelläden; Verkauf und Etikettierung von genetisch veränderten Lebensmitteln [498: Fragen zur Entwicklung von genetisch veränderten Lebensmitteln]; Regulierung von biologischen Lebensmitteln; Salmonellen in Lebensmitteln; Qualitätsstandard für Lebensmittel; Herkunftsbezeichnungen und Beschriftung von Wein

404 Agricultural Marketing and Promotion (Landwirtschaftliche Vermarktung und Förderung)

promotion of specific foods such as advertising campaigns financed by the government or food industry; agricultural industry's promotion of the industry as an environmental-friendly industry with an environmentally sound profile; government funds to secure the income of agricultural producers; German marketing organization in the agricultural sector (CMA)

Vermarktung von bestimmten Lebensmitteln z.B. von der Regierung oder der Industrie finanzierte Kampagnen; Werbung die die Landwirtschaft als umweltfreundlichen Wirtschaftssektor präsentiert; Absatzfonds; Centrale Marketing-Gesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft mbH (CMA)

405 Animal and Crop Disease and Pest Control (Tier- und Pflanzenerkrankung, und Schädlingsbekämpfung)

control of animal and plant pests; pork industry swine disease eradication program; eradication of livestock diseases; toxic contamination of livestock; eradication of farm animal foot and mouth diseases; mad cow disease (BSE) and mad cow disease control; bone meal and antibiotics in animal feedstuff; rabies and related danger of infection [331: if related to human health issues]

Kontrolle von Tier- und Betriebsepidemien; Ausrottung von Schweinekrankheit; Ausrottung von Krankheiten verschiedener Tierbestände; toxische Vergiftung von Tierbeständen; Ausrottung der Maul- und Klauenseuche bei Nutztieren; Rinderwahn (BSE); Knochenmehl und Antibiotika in Tierfutter; Tollwut und verwandte Infektionsgefahren [331: falls in Bezug zu menschlichen Erkrankungen]

406 Welfare and Treatment of Animals (Wohlergehen von Tieren, Umgang mit Tieren)

Any question on regulation on animal welfare including regulation on stabling of cows and pigs; regulation on animal transport; ritual slaughtering; halal meat; consequences of neglect of animals and statutory veterinary inspection; drugs/pharmaceuticals for animals

Regulierung zum Wohlergehen von Tieren inkl. Regulierung zur Haltung von Kühen und Schweinen; Regulierung zu Tiertransporten; rituelle Schlachtung; Halal-Fleisch; Konsequenzen der Vernachlässigung von Tier- und gesetzlichen Tierarztkontrollen; Tierarzneimittel

407 Environmental Problems of Agricultural Production (Umweltprobleme durch die Landwirtschaft)

questions explicitly relating agriculture to environmental problems including questions on manure containers, over-fertilization of fields; environmental problems related to large-scale panning, agriculture related water pollution [7XX: General questions on the water environment even though the environmental problem is caused by agriculture; 704: pollution and regulation on the use of pesticides in agriculture]; problems caused by fertilisation

Fragen die Agrar- und Umweltprobleme explizit verknüpfen inkl. Fragen zu Düngecontainern; Überdüngung; Umweltprobleme durch die großflächige Nutzung von Wäldern zur Tierzucht; Wasserverschmutzung durch die Landwirtschaft [7XX: allgemeine Umweltfragen zu Wasser; auch wenn Probleme durch die Landwirtschaft verursacht werden; 704: Verunreinigungen und Nutzung von Pestiziden in der Landwirtschaft]; Probleme durch Düngung

408 Fisheries (Fischerei)

Any question on the fishing industry; fishing licenses; regulation on fishing quota; number of fishing days; freeze of fishing; different types of fishing; compensation to fishermen due to loss of earnings; questions on the population of specific species; research within fisheries; [403: if about food control; 1007: other maritime issues not related to fishing; 1902: if international agreements on fishing]

Alle Fragen im Zusammenhang mit der Fischereiindustrie; Fischereilizenzen; Fischfangquoten; Anzahl von Tagen zur Fischerei; Fischereistopp; unterschiedliche Typen von Fischfang; Kompensation von Fischern aufgrund von Einnahmenverlust; Fragen zur Population bestimmter Fischarten; Forschung in der Fischerei; [403: falls es um Nahrungsmittelkontrolle geht; 1007: falls es um andere maritime Fragen unabhängig von Fischfang geht; 1902: falls internationale Fischereiabkommen]

498 Agricultural Research and Development (Landwirtschaftliche Forschung und Entwicklung)

regulation of research in agricultural biotechnology programs; organic farming research; questions on development and experiments on genetically modified crops [403: if selling genetically modified food and its labelling]; green genetic engineering; agricultural technology

Regulierung von agrarbezogener Biotechnologie-Forschung; Forschung zur biologischen Landwirtschaft; Fragen zu Entwicklung und Experimenten im Bereich genetisch veränderten Getreides [403: falls zu Verkauf und Etikettierung von genetisch veränderten Lebensmitteln]; grüne Gentechnik; Agrotechnik

499 Other (Sonstiges)

hunting licenses; volunteer associations regarding plants and animals

Jagdlizenzen; Freiwilligenvereine mit Bezug zu Pflanzen und Tieren

5 Labor, Employment and Immigration (Arbeitwesen)

500 General (Allgemein)

general questions on employment development [103: unemployment trends]; employment programs; budgets, administration, priorities and extent of tax and duties within the Ministry of Employment's area of responsibility; professional trade associations; alliance for jobs [504: if about labor relations aspect]; job creation programs; law on posting of workers; protection against dismissal act; employment promotion act; Hartz Reform [1302: if just about low income benefits of Hartz IV; 5XX: specific aspects of Hartz reforms in appropriate category]; professional qualifications

Entwicklung der Beschäftigung; staatliche Programme zur Schaffung von Arbeitsplätzen; Verwaltung, Prioritäten und Ausmaß der Steuern und Abgaben im Zuständigkeitsbereich des Ministeriums für Arbeit und Soziales; Berufsgenossenschaften; Bündnis für Arbeit [Gewerkschaftlicher Aspekt in 504]; Arbeitsbeschaffung; Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen; Arbeitnehmer-Entsendegesetz; Arbeitsförderungsgesetz; Hartz Reformen [1302: Sozialpolitischer Aspekt von Hartz IV; 5XX: spezifische Aspekte der Hartz Reformen in die jeweiligen Unterkategorien]; Berufsqualifikation

501 Worker Safety and Protection (Arbeitssicherheit und -schutz)

code of practice on working environment in specific job sectors; occurrence of chemical substances in the working environment and questions on work-related injury trends; work-related injury and work-related disorder/occupational disease claims; potential work-related injury compensation; mine safety regulations; lead exposure risks during construction activities; drug and alcohol abuse in the work place; safety at nuclear facilities; workplace safety for specific profession

Verhaltenskodex in bestimmten Berufsfeldern; Aufkommen von chemischen Substanzen im Arbeitsumfeld und Fragen bzgl. der Entwicklung von Arbeitsunfällen; Ansprüche nach Arbeitsunfällen bzw. Krankheiten die durch Arbeit herbeigeführt wurden; Entschädigung nach Arbeitsunfällen; Sicherheitsrichtlinien im Bergbau; Risiko einer Bleiexposition während Bauarbeiten; Drogen- und Alkoholmissbrauch am Arbeitsplatz; Sicherheit in Atomkraftwerken bzw. in Nuklearanlagen; Arbeitsschutz; Sicherheit des Arbeitsplatzes in bestimmten Berufsfeldern

502 Employment Training and Workforce Development (Arbeitsfortbildung)

federal aid for job retraining; elderly workers and job retraining; lack of skilled workers; employee training and development of skills; government schemes or subsidies in support of training and employment of long-term welfare recipients

Staatliche Unterstützung für eine berufliche Umschulung; ältere Arbeitnehmer und berufliche Umschulungen; Facharbeitermangel; Arbeitsfortbildung; staatliche Programme oder Subventionen zur Unterstützung der Fortbildung und Beschäftigung von Langzeitarbeitslosen

503 Employee Benefits (Persönliche Leistungen für Arbeitnehmer)

Any question on personal staff benefits; employee contributions to social insurance; early retirement or short term employment as a benefit [505 if short term employment in the context of part time employment and number of part time jobs on the market]; unemployment benefits; employee participation in ownership; social security contribution ceiling; mandatory sick pay; work at home; company car; travel subsistence; tax rules on employee benefits; commuter tax allowance; accident insurance in connection with work injury [1300: if non-work related]; introduction of early retirement measure to promote employment; regulation of social security contributions of employees by EU institutions; treaty limited specifically to unemployment insurance [1300: if it includes other social welfare provisions]; illegal employment if related to social security benefits [529: if illegal employment in general; 230: if only related to immigration; 500: if its multiple labor-related issues; 1202: if related to criminal persecution]

Persönliche Leistungen für die Beschäftigten eines Unternehmens; Sozialbeiträge der Arbeitgeber; Vorruhestand; Kurzarbeit oder befristete Arbeitsverträge als persönliche Leistung [505: wenn befristete Beschäftigung im Kontext von Teilzeitarbeit und Anzahl der Teilzeitbeschäftigung auf dem Markt]; Arbeitslosengeld; Vermögensbildung; Beitragsbemessungsgrenze; Lohnfortzahlung; Heimarbeit; Firmenwagen; Lebensunterhalt während Geschäftsreisen; steuerliche Regelungen bzgl. der Leistungen für Arbeitnehmer; Entfernungs- oder Pendlerpauschale; Unfallversicherung in Bezug auf Arbeitsunfälle [1300: falls nicht Arbeitsbezogen]; Arbeitsunfälle; Anpassung des Rechts der Arbeitsförderung und der gesetzlichen Rentenversicherung an die Einführung von Vorruhestandsleistungen; Regulierung der Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung durch EU-Institutionen; Abkommen über Leistungen für Arbeitslose [1300: falls weitere Sozialleistungen inbegriffen]; Illegale Beschäftigung "Schwarzarbeit" [529: falls Schwarzarbeit allgemein; 230: falls nur im Zusammenhang mit Einwanderung; 500: falls mehrere Arbeitsthemen; 1202: falls Strafverfolgung von Schwarzarbeit]

504 Employee Relations and Labor Unions (Gewerkschaften und Betriebsräte)

any question on trade unions; unions and collective bargaining problems; right to organize and strike; employee organization efforts; youth representation in unions; International labor organization [domestic implementation; if questions about the organization: 1926]; wage setting negotiations; collective wage agreements

Gewerkschaften; Gewerkschaften und Tarifverhandlungen; Recht zur Organisation; Streikrecht; Betriebsrat; Jugendvertretung; Internationale Arbeitsorganisation [innenpolitische Umsetzung; wenn Fragen zur Organisation: 1926]; Tarifverträge; Lohnabschlüsse

505 Fair Labor Standards (Arbeitsbedingungen und Richtlinien)

minimum wage regulation; qualification requirements for hiring individuals; temporary work (especially proper pay and work breaks etc.); work hours; fair labor standards; creation of part time work; flexible employment [503: for short term employment as a benefit]; (protection of) whistleblowers

Regelungen bzgl. eines Mindestlohnes; Qualifikationsanforderungen an Individuen für eine Einstellung; Leiharbeit (insbesondere faire Bezahlung und Arbeitspausen etc.); Arbeitsstunden; faire Arbeitsbedingungen; Schaffung von Teilzeitarbeit; flexible Beschäftigungsverhältnisse [503: falls befristete Beschäftigung und persönlichen Leistungen]; Schutz von Whistleblowern

506 Youth Employment, Youth Job Corps Programs, and Child Labor (Kinder- und Jugendarbeit, Initiativen gegen Jugendarbeitslosigkeit)

youth employment regulation and protection; job training for disadvantaged youths; minimum age limit for child labor; youth unemployment; apprenticeships; dual educational system (apprenticeship and vocational education)

Regelungen bzgl. der Beschäftigung von Jugendlichen; Schutz von jugendlichen Beschäftigten; Berufsschulungen für benachteiligte Jugendliche; Altersregelung bzgl. Kinderarbeit; Jugendarbeitslosigkeit; Ausbildungsplätze; Duales System

508 Parental Leave and Child Care (Mutterschutz, Erziehungsurlaub und Kinderbetreuung)

parental/maternity leave; labor-related child issues [1308: child-related social benefits]; childcare leave; childcare

Elternzeit und Mutterschutz; Arbeit und Kinder [1308: Kinderbezogene Sozialleistungen]; Erziehungsurlaub; Kinderbetreuung

529 Foreign Workers, Farm Labor Issues (Ausländische Arbeitnehmer)

improvement of migrant living and working conditions; social and economic problems of migrant workers; guest workers [230: if immigration or legal/civil right issues]; illegal employment [230: if only related to immigration; 503: if related to social security benefits; 500: if its multiple labor-related issues; 1202: if related to criminal persecution]; recruitment schemes for foreign workers

Verbesserung der Lebens- und Arbeitsumstände von Gast- und Saisonarbeitern; soziale und ökonomische Probleme von Arbeitsmigranten [230: für legale und Bürgerrechtsaspekte der Immigration von Gastarbeitern]; Schwarzarbeit [230: in Bezug auf Immigration; 503: in Bezug auf die Sozialversicherungen; 500: falls mehrere Arbeitsthemen; 1202: Strafverfolgung von Schwarzarbeit]; Anwerbungsprogramme von ausländischen Arbeitnehmern

599 Other (Sonstiges)

Official delineation of job descriptions

Festlegung von Berufsbildern

6 Education (Bildung)

600 General (Allgemeines)

general questions on the Government's educational policy; German level of education including the development compared to that of other countries; budgeting, administration, priorities and extent of tax and duties under the Ministry of Education's area of responsibility; Federal Education and Training Assistance Act [if related to specific recipients code into subcategory, e.g. 601: university students]

allgemeine Fragen zur Bildungspolitik; Fragen zum durchschnittlichen Bildungsniveau in Deutschland inkl. Vergleiche mit anderen Ländern; Bildungsministerium in Hinblick auf Budget, Verwaltung, Prioritäten und Aufgaben; BAföG [falls in Bezug auf speziellen Empfänger in entsprechende Unterkategorie, z.B. 601: für Studenten-BAföG]

601 Higher Education (Hochschulwesen)

establishment of new university degree programs; educational structure; educational quality assurance; admission rules; drop-out rates; improving the quality of higher education; Higher Education Act; focus on the "industry" of universities; German Academy of Sciences and Humanities

Einrichtung neue Studiengänge an Hochschulen; Hochschulstruktur; bildungspolitische Qualitätssicherung; Zugangsvoraussetzungen; Abbrecherquote; Verbesserung der Qualität von Hochschulen; Hochschulrahmengesetz; Hochschulwesen; Deutsche Akademie der Wissenschaften

602 Elementary and Secondary Education (Grundschule und weiterführende Schule)

European Schools (provision of schooling for children of EU employees located in Germany); early childhood education

Europäische Schulen (zur Ausbildung von Kindern von EU-Beamten in Deutschland); Frühkindliche Bildung

603 Education of Underprivileged Students (Gleichstellung von Bildungschancen)

adult literacy programs; education for children from low income homes; tax breaks; deductions related to education; allowances; equal access to education

Lese- und Schreibkurse für Erwachsene; Bildung für Kinder aus einkommensschwachen Haushalten; finanzieller Ausgleich für Bildungsausgaben; Freibeträge; Gleichstellung des Zugangs zu Bildung

604 Vocational Education (Berufliche Ausbildung)

quality of vocational training and schools; promotion of professional career development; inter-company training schools; vocational schools; grants for going to vocational schools; basic vocational training year between secondary and post-secondary education

Qualität von Ausbildungsprogrammen und Fachschulen; Förderung der beruflichen Aufstiegsfortbildung; Aufstiegsfortbildungsförderungsgesetz; überbetriebliche Ausbildungsstätte; finanzielle Förderung von Auszubildenden; Berufgrundbildungsjahr (BGJ) und Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)

606 Special Education (Sonderschulen und Unterstützung bei Lernschwächen)

education programs for the deaf, blind and other disabilities; handicapped education in general; special schools; inclusion in education

Bildungsprogramme für Taube, Stumme und andere Behinderung; Bildung für Behinderte im Allgemeinen; Sonderschulen; Inklusion

607 Educational Excellence (Bildungs- und Exzellenzförderung)

promotion of excellence in education; promotion of science and math education; increase foreign language competency; establish centers for gifted and talented students; public library facilities; federal agency for civic education

Exzellenzförderung im Bildungsbereich; Förderung von naturwissenschaftlicher Bildung; Förderung der Fremdsprachenkompetenz; spezielle Bildungseinrichtungen für hochbegabte Schüler; öffentliche Bibliotheken; Bundeszentrale für politische Bildung

609 Arts and Humanities (Kunst- und Kulturpflege)

questions on support for theatres, museums, artists; Germany's cultural heritage; protection and preservation of cultural heritage; Film Provision Act; National heritage galleries

Fragen zur Förderung von Theatern, Museen und Künstlern; deutsches Kulturerbe; Schutz und Erhaltung von Kulturgütern; Filmförderungsgesetz; Galerien zum nationalen Kulturgut

698 Research and Development (Forschung und Entwicklung)

education research appropriations; research on education technology

Bildungsforschungsprogramme; Forschung zu Bildungstechnologien

699 Other (Sonstiges)

spelling reform

Rechtschreibreform

7 Environment (Umwelt)

700 General (Allgemeines)

environmental policy; state of the environment; budgets, administration, priorities and the extent of taxes and duties within the Ministry of the Environment's area of responsibility; environmental crimes; sustainable development

Umweltpolitik; Zustand der Umwelt; Budget, Verwaltung und Prioritäten und das Ausmaß der Steuern und Abgaben im Zuständigkeitsbereich des Ministeriums für Umwelt und Reaktorsicherheit; Umweltkriminalität; Nachhaltigkeit

701 Drinking Water Safety (Trinkwassersicherheit)

questions on drinking water inspection; drinking water nitrate contents; ground water contamination; water supply; fluoridation of water

Überprüfung des Trinkwassers; Nährstoffe im Trinkwasser; Kontamination des Grundwassers; Wasserversorgung; Fluoridierung des Trinkwassers

703 Waste Disposal (Abfallentsorgung)

garbage and/or trash collection issues; waste treatment facility; sewerage problems; Waste Water Charges Act

Probleme bei der Sammlung von Müll; Müllentsorgungsanlage; Probleme mit der Kanalisation; Abwasserabgabengesetz

704 Hazardous Waste and Toxic Chemical Regulation, Treatment, and Disposal

(Verordnung, Behandlung, und Beseitigung von Sondermüll und Giftstoffen)

questions on environmental problems associated with chemicals; ammonia; cable scrap; toxic fumes; mercury; pesticides etc. including international movement of environmentally harmful waste; discharge of mercury; development in pesticide use and the need for regulation/prohibition; taxes and duties on chemicals and pesticides; nuclear waste; disposal/storage of nuclear waste and possible sites for nuclear waste repositories; toxic substances control and regulation; level of radiation

Umweltprobleme durch Chemikalien; Ammoniak; ausgemusterte Kabel; giftige Abgase; Quecksilber; Pestizide etc. auch internationaler Transport von umweltschädlichem Giftmüll; Ableiten von Quecksilber; Entwicklung bei der Benutzung von Pestiziden und der Bedarf an Regulierungen/Verboten; Steuern und Abgaben auf Chemikalien und Pestizide; Endlagersuche für Atom-müll; Nuklearabfälle; Atommüll-Endlagerung und Endlagersuche; Regulierung und Kontrolle von Giftstoffen; radioaktive Belastung

705 Air pollution, Global Warming, and Noise Pollution

(Luftverschmutzung, Klimaerwärmung, und Lärmbelästigung)

question on the development in air pollution; initiatives to fight air pollution; CO₂ tax; noise pollution development; rules of upper decibel levels in public space; noise nuisance in kindergartens; greenhouse effect issues; depletion of the ozone layer; effects of chlorofluorocarbons on the ozone layer; global warming and domestic policy to reduce it [1902: international agreements]; national program to control acid rain; regulation of automobile emissions; taxes to promote environmental friendliness or environmentally friendly cars; air pollution prevention through tax breaks for low-emission cars

Entwicklung der Luftverschmutzung; Initiativen zur Bekämpfung von Luftverschmutzung; CO₂-Steuer; Entwicklung der Lärmbelästigung; Regelung des maximalen Dezibellevels in öffentlichen Räumen; Lärmbelästigung durch Kindergärten; Treibhauseffekt; Abbau der Ozonschicht; Effekt von FCKW auf die Ozonschicht; globale Erwärmung und nationale Maßnahmen zur Bekämpfung der globalen Erwärmung [1902: internationale Vereinbarungen]; Programme zur Bekämpfung von saurem Regen; Regulierung von Autoabgasen; Gesetz über steuerliche Maßnahmen zur Förderung des schadstoffarmen Personenkraftwagens; Bekämpfung der Luftverschmutzung durch steuerliche Vorteile für Autos mit niedrigen Emissionswerten

707 Recycling (Wiederverwertung)

beverage container recycling; promotion of recycling; question on the development in recycling; costs; the extent of saving related to recycling; Green Dot system

Recycling von Getränkebehältern; Förderung von Recycling; Entwicklung des Recyclings; Kosten; das Ausmaß der Einsparungen durch Recycling; Grüner Punkt

708 Indoor Environmental Hazards (Umweltrisiken und Schadstoffe in Gebäuden)

questions on unhealthy indoor climate; asbestos and radon [501: compensation associated with indoor climate in the workplace]

Ungesundes Klima in Gebäuden; Asbest und Radon [501: Entschädigungen bzgl. eines ungesunden Klima in Gebäuden der Arbeitsstelle]

709 Species and Forest Protection (Arten- und Waldschutz)

experiments on animals; protection of species; sustainable use of natural resources; protection of private woodland; compliance with the UN Convention on Biodiversity; anti-poaching measures; protection of performance animals; fishery conservation; control of illegal trade in animals and plants; humane treatment of animals used in experiments; domestic animal and species protection [1902: international environmental issues]

Tiereversuche; Artenschutz; nachhaltige Nutzung von natürlichen Ressourcen; Schutz von privaten Wäldern; Einhaltung der UN Konvention über Biodiversität; Maßnahmen gegen Wilderei; Schutz von Zirkus-, Zoo- und Schautieren; Kontrolle illegalen Tierhandels; Erhaltung von Fischereigeieten; tiergerechte Behandlungen von Tieren, die in Experimenten genutzt werden; Tierschutz [1902: internationale Umweltthemen]

710 Coastal Water Pollution and Conservation (Verschmutzung und Schutz von schiffbaren Wasserwegen und Küsten)

preservation of wetlands; regulation of ocean dumping; pollution from cruise ships; regulation of the incineration of hazardous wastes at sea; oil spills; general condition of the marine environment; pollution of waterways including inland bodies of water (rivers, lakes, etc.); ship waste

Erhaltung von Feuchtgebieten; Regulierung der Entsorgung in Ozeanen; Verschmutzung durch Kreuzfahrtschiffe; Regulierung der Verbrennung von Giftmüll auf See; Ölkatastrophen bzw. Ölteppiche; Zustand der Meere; Verschmutzung von schiffbaren Wasserwegen auch Binnengewässer (Seen, Flüsse, etc.); Schiffsabfall

711 Land and Water Conservation (Landschafts- und Wasserschutz)

lake de-oxygenation; classification of polluted soil; pollution in small lakes, rivers, and streams

Deoxidation von Seen; Klassifikation verschmutzten Bodens; Verschmutzung kleiner Seen und Flüsse

798 Research and Development (Forschung und Entwicklung)

environmental research and development programs; global climate change research; marine biotechnology research; technological development to the benefit of the environment; environmental statistics; measurement of radioactivity levels

Programme zur Umweltforschung; Forschung bzgl. des Klimawandels; Biotechnologische Forschung in Bezug auf Meere; Technologische Entwicklung zur Verbesserung der Umwelt; Umweltstatistiken; Messung von Radioaktivität

799 Other (Sonstiges)

environmental consequences of nuclear war; environmental liability insurance; definition and scope of the environmental impact report [if environmental impact report in specific area, it should be coded in that one]

Umweltfolgeschäden eines Atomkrieges; Umwelthaftpflichtversicherung; Definition und Umfang der Umweltverträglichkeitsprüfung [falls Umweltverträglichkeitsprüfung in bestimmtem Bereich, dann in diesen kodieren]

8 Energy (Energie)

800 General (Allgemeines)

Germany's energy supply; regulation of natural gas and electricity; impact of taxation on national energy policy; global energy needs; emergency plans for energy shortages; promotion of energy development projects; long-range energy needs of Germany; budgets, administration, priorities and the extent of taxes and duties within this area; national energy security

Energieversorgung in Deutschland; Regulierung von Erdgas und Elektrizität; Einfluss von Besteuerung auf nationale Energiepolitik; globaler Energiekonsum; Notfallpläne für den Fall der Energieknappheit; Förderung von energiebezogenen Entwicklungsprojekten; langfristiger Energiebedarf in Deutschland; Verwaltung, Prioritäten und das Ausmaß der Steuern und Abgaben im Zuständigkeitsbereich des Energieministeriums; Energiesicherheit

801 Nuclear Energy and Nuclear Regulatory Commission Issues (Kernenergie und Atomkraftwerke)

questions on nuclear power and safety; evacuation plans for nuclear accidents; new technologies for safer nuclear reactors; nuclear plant accident (e.g. Three Mile Island, Chernobyl, Fukushima); state of the atomic energy industry; atomic energy patents; protection of nuclear plants from attack; nuclear transport; nuclear reprocessing

Fragen zur Sicherheit von Atomenergie; Evakuierungspläne für Atomunfälle; neue Technologien für die Reaktorensicherheit; Atomunfälle (z.B. Three Mile Island, Tschernobyl, Fukushima); Zustand der Atomenergieindustrie; Patente im Bereich der Atomenergie; Schutz von Atomkraftwerken vor Angriffen; Atomtransport; Wiederaufbereitung

802 Electricity and Hydroelectricity (Elektrizität und Wasserkraft)

electric power plant construction; hydroelectric project licensing; hydroelectric power development; rural electrification programs; regional shortages of electric power; regulation of electric power plants use of natural gas; vulnerability of electric power systems to accidents; power grids

Bau von Elektrizitätswerken; Lizenzierung für Wasserkraftwerke; Entwicklung von Wasserkraftwerken; ländliche Versorgung mit Elektrizität; regionale Elektrizitätsknappheit; Regulierung von Erdgaskraftwerken; Anfälligkeit der Stromversorgung durch Unfälle; Stromnetze

803 Natural Gas and Oil (Erdgas und Öl)

question on oil and natural gas including questions on the development in the consumption; prices on oil and gas; short- and long-term supply of oil and gas; natural gas grid; natural gas pipeline safety issues; gasoline price increases; long-term outlook of the world oil supply; oil imports; petroleum storage facility fire prevention and safety; antitrust issues in oil and gas distribution; regulation of the oil industry; Oil Crisis of the 1970; Fracking

Fragen zur Erdöl- und Erdgasversorgung inkl. der Konsumententwicklung; Gas- und Ölpreise; kurz- und langfristige Versorgung mit Öl und Gas; Erdgasnetz; Sicherheitsfragen zu Erdgaspipelines; Erhöhung der Benzinkosten; langfristige Tendenz der weltweiten Ölversorgung; Ölimporte; Sicherheit und Prävention von Bränden in Bezug auf Kraftstofftankanlagen; Kartellfragen bzgl. der Öl- und Gasverteilung; Regulierung der Ölindustrie; Ölkrise der 1970er; Fracking

805 Coal (Kohle)

questions on coal as an energy source including environmental impact; coal deposits; clean coal-burning technology; coal imports; standards for surface coal mining; privatization of government enterprises in the coal industry

Fragen zu Kohle als Energiequelle inkl. Umweltaspekte; Kohlelager; Technologien zur schadstoffarmen Verbrennung von Kohle; Kohleimporte; Regulierung des Tagebaus im Kohlesektor; Privatisierung staatlicher Unternehmen in der Kohleindustrie

806 Alternative and Renewable Energy (Alternative und erneuerbare Energie)

hydrogen and renewable energy programs; promotion of solar and geothermal power; promotion of alternative fuels for automobiles; issues of ethanol gasoline; biomass fuel and wind energy programs; ocean thermal energy research; solar energy development program

Wasserstoff und erneuerbare Energien; Förderung der Energiegewinnung durch Solar- und Erdwärmetechniken; Förderung von alternativen Kraftstoffen für Autos; Fragen zu Ethanol als Kraftstoff; Biokraftstoff und Windenergie; Forschung zur Nutzung von Meereswärme als Energiequelle; Programme zur Erforschung der Solarenergie

807 Energy Conservation (Energieerhaltung und -Einsparung)

subsidies for energy-conserving initiatives in specific sectors within the public sector and private homes; subsidies for the use of low-energy bulbs; water saving toilets; insulation; car-free Sundays; establishment of building energy performance standards; promotion of carpooling; motor vehicle fuel efficiency; introduction of daylight saving time for energy conservation; home energy efficiency programs; modernization of home energy usage; district heating

Subventionierung von energiesparenden Maßnahmen im privaten Sektor, dem öffentlichen Sektor oder in Haushalten; Subventionierung von energiesparenden Glühlampen; wasserarme Toilettenspülung; Isolation; autofreie Sonntage; Regulierung von Energieverbrauchstandards für Gebäude; Förderung von Carpooling; Effizienz von Kraftfahrzeugen; Energieeinsparungen durch die Sommerzeit; Energieeffizienz in Haushalten; Modernisierung der Energienutzung in Haushalten; Nah- und Fernwärme

898 Research and Development (Forschung und Entwicklung)

national energy research and development policy; energy technology research and development; energy storage research and development programs

Nationale Forschungspolitik im Energiesektor; Erforschung von Energietechnologie; Forschung und Entwicklung mit Bezug zur Energiespeicherung

**899 Other
(Sonstiges)**

**10 Transportation
(Transport und Verkehr)**

**1000 General
(Allgemeines)**

national transportation policy; rural transportation needs; adequacy of transportation systems; budgets, administration, priorities and extent of taxes and duties within the Ministry of Transportation; federal transport infrastructure plan

Bundesweite Verkehrspolitik; Verkehrsbedarf im ländlichen Raum; Angemessenheit von Transportsystemen; Prioritäten und das Ausmaß der Steuern und Abgaben im Zuständigkeitsbereich des Verkehrsministeriums; Bundesverkehrswegeplan

**1001 Mass Transportation and Safety
(Öffentlicher Verkehr und Sicherheit)**

general questions on public transport including bus and tram car transport; liability for mass transportation; local public transportation; long distance bus

Allgemeine Fragen zum öffentlichen Verkehr inkl. Fragen zu Bus- und Straßenbahnverkehr; Haftung im öffentlichen Verkehr; Öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV); Fernbusse

**1002 Road Construction, Traffic and Safety
(Straßenbau, -verkehr und -sicherheit)**

general questions on road system maintenance; motor way construction; quantity of traffic; traffic load; traffic control devices; parking facilities; speed limits and enforcement; traffic accident statistics; cycle track planning and construction; road sign posting; bridge construction and repair; treaties or agreements to build bridges; roads or highway connections between countries; fees/taxes for heavy vehicles on highway; highway user tolls; questions on safety including use of seat belts; rules of issue and suspension of driving license; ABS brakes; periodical mandatory car inspections; duties on petrol and diesel etc.; personalized number plates; scrapping premium; the use of cellular telephones in the car; size and weight limitations for trucks; automobile crash testing and standards; efforts to reduce drunk driving; record of traffic offenders; [1505: if car insurance requirements and availability]

Allgemeine Fragen zur Instandhaltung von Straßen; Bau von Autobahnen; Umfang des Verkehrs; Verkehrsaufkommen; Verkehrssteuerungseinrichtungen; Parkplätze; Tempolimits; Statistiken zu Straßenunfällen; Planung und Bau von Fahrradstraßen; Aufstellen von Straßenschildern; Bau und Instandhaltung von Brücken; Verträge oder Übereinkommen zum Bau von Brücken; Straßen oder Autobahnen zwischen Ländern; Gesetze über Gebühren für die Benutzung von Bundesf-

ernstraßen mit schweren Lastfahrzeugen; Autobahnmaut; Fragen der Sicherheit inkl. Sicherheitsgurte; Standards zur Wegnahme des Führerscheins; ABS-Bremsen; Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung; TÜV; Steuern auf Diesel und Benzin; personalisierte Nummernschilder; Abwrackprämie; Regulierung der Handybenutzung bei der Fahrt; Begrenzung von Gewicht und Größe von LKWs; Kraftfahrzeugcrashtests und -standards; Programme gegen alkoholisiertes Fahren; Verkehrszentralregister Flensburg; [1505: falls Fragen zur Autoversicherung und Versicherungsverfügbarkeit]

1003 Airports, Airlines, Air Traffic Control and Safety (Flughäfen, Fluglinien, Luftverkehr, und Flugsicherung)

aviation safety issues; financial condition of the airline industry; uses of satellite technology in aviation; development of new commercial aircraft; commercial air service restrictions; airline compliance with safety regulations; nationwide airport expansion needs; air traffic controller standards; airline fares and services; airplane crash liability standards; rates and fares of foreign air transportation; questions on airports including rules of, for example, safety; tax free shopping and airport taxes; civil use/regulations of drones [military drones: 16XX]

Fragen zur Flugsicherheit; finanzielle Regulierung von Fluggesellschaften; Benutzung von Satellitentechnologie im Flugverkehr; Entwicklung von kommerziellen Flugzeugen; Regulierung kommerzieller Luftfahrt; Berücksichtigung von Sicherheitsstandards durch Fluggesellschaften; bundesweiter Bedarf nach Flughäfen; Standards zur Flugsicherung; Preise und Dienstleistungen von Fluggesellschaften; Haftung für Flugzeugunglücke; Preise ausländischer Fluggesellschaften; Fragen zu Flughäfen wie z.B. in Bezug auf Sicherheit; steuerfreies Einkaufen oder Flughafensteuern, zivile Drohnen [militärische Drohnen: 16XX]

1005 Railroad Transportation and Safety (Schienenverkehr und Sicherheit)

railroad safety inspection and enforcement; development of high speed passenger rail transportation; growth of regional railroads; sales of short line and regional railroads; freight rail industry regulation; questions on the development in number of passengers; conveyance of goods; the closure of railway sections; DB's financial position; DB train service standards; delays; DB fares

Sicherheit von Inspektion des Zugverkehrs; Entwicklung von Hochgeschwindigkeitszügen; Ausweitung von regionalen Zugverbindungen; Verkauf von kurzstreckigen und regionalen Zugstrecken; Regulierung des Eisenbahngüterverkehrs; Fragen zur Entwicklung von Passagierzahlen; Transport von Gütern; Schließung von Eisenbahnstrecken; finanzielle Situation der Deutschen Bahn; Servicestandards der DB; Verspätungen; Preise der DB

1007 Maritime Issues and Ship-building (Schiffbau und Seeverkehr)

questions on merchant shipping legislation; the international ship's register; taxation of seamen; navigational and local warnings service; coast guard; cargo liability limits and the carriage of

goods by sea; cargo preference laws; revitalization of the maritime industry; commercial fishing vessel safety; navigation safety issues; cruise ship safety; commercial shipbuilding industry; small boat safety; navigation rules on inland waterways; designation and naming of channels; designation and naming of vessels

Gesetzgebung zur Handelsfracht; internationales Schiffsregister; Besteuerung von Seemännern; Navigations- und lokale Warnsysteme; Küstenwache; Begrenzung der Haftung für Frachtware; Gesetze zu Fracht-Präferenzen; Wiederbelebung der Frachtindustrie; Sicherheit von kommerziellen Fischerbooten; Sicherheitsfragen und Navigation; Kreuzfahrtschiffssicherheit; kommerzielle Werften und Schiffsbau; Sicherheit kleiner Boote; Regeln zur Navigation auf inländischen Wasserwegen; Bezeichnung und Benennung von Kanälen; Bezeichnung und Benennung von Schiffen

1010 Public Works

(Öffentliche Bauarbeiten, Infrastrukturentwicklung)

transportation infrastructure improvements; civil works and energy projects; public works investment needs; local public works employment projects; "New Deal"-style public work projects for transport with economic and occupational consequences; large scale highway construction (e.g. Ruhr, former GDR, development of BBI in Berlin) [1002: if not related to economic or occupational questions]; "Verkehrswegebeschleunigungsgesetz"

Verbesserung der Transportinfrastruktur; öffentliche Bauarbeiten und Energieprojekte; Bedarf öffentlicher Bauprojekte; lokale Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen durch öffentliche Arbeiten; großflächige öffentliche Bauprojekte im Transportbereich mit ökonomischen und arbeitspolitischen Konsequenzen im Stile des "New Deal"; groß angelegter Autobahnbau (wie z.B. in der Ruhr, den neuen Bundesländern oder im Fall des BBI in Berlin) [1002: falls nicht in Verbindung mit ökonomischen Fragen und Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen]; Verkehrswegebeschleunigungsgesetz

1098 Research and Development

(Forschung und Entwicklung)

research and development within traffic and transport including questions on, for example, research within safe road surface; development of new devices to reduce motor-way-related nuisance; development of noise-reducing asphalt

Forschung und Entwicklung im Transport- und Verkehrsbereich inkl. Fragen zur Forschung sicherer Straßenbeläge; Entwicklung von geräuschkindernden Technologien für Kraftfahrzeuge; Forschung zu geräuschkindernden Straßenbelägen

**1099 Other
(Sonstiges)**

**12 Law, Crime and Family Issues
(Recht, Kriminalität und Familienangelegenheiten)**

**1200 General
(Allgemeines)**

budgets, administration, priorities and the extent of taxes and duties within the Ministry of Justice's area of responsibility; Age of consent; Agreements on mutual recognition and enforcement of judgments in civil and commercial affairs; internal/interior security

Prioritäten und das Ausmaß der Steuern und Abgaben im Zuständigkeitsbereich des Justizministeriums; Volljährigkeit; Verträge über gegenseitige Anerkennung und Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen; innere Sicherheit

**1201 Executive Branch Agencies Dealing With Law and Crime
(Bundesweite Behörden für Verbrechensbekämpfung)**

federal crime agencies; border control issues relating to border personnel [border-determination treaties: 1929]; federal police; protection of the constitution; federal office for the protection of the constitution; Interpol

bundesweite Behörden für Verbrechensbekämpfung; Grenzkontrollen und Fragen zum Personal in Bezug auf Grenzkontrollen [Grenzabkommen und Grenzprotokolle: 1929]; Bundespolizei; Verfassungsschutz; Bundesamt für Verfassungsschutz; Interpol

**1202 White Collar Crime and Organized Crime
(Wirtschaftskriminalität und organisiertes Verbrechen)**

organized crime; gambling; credit card counterfeiting and fraud legislation; corporate criminal liability; general money laundering; efforts to counter cyber-crime (if concerning criminal prosecution) [technical aspects: 1709; cyber war: 1603]; bike gang member crime; criminal syndicates; (illegal) tax evasion; insider trading; illegal speculation; illegal shareholder loans; misappropriation; illegal employment if related to criminal persecution

Organisiertes Verbrechen; Gesetzgebung zu Glücksspiel-; Kreditkartenbetrug; Unternehmensstrafrecht; allgemein Geldwäsche; Aktionen gegen Onlinekriminalität (falls in Bezug zur Strafverfolgung) [technischer Aspekt: 1709; Cyber-Krieg 1603]; Verbrechen von Motorradgangs; kriminelle Syndikate; (illegale) Steuerflucht; Insiderhandel; illegale Spekulation; illegale Aktionärsdarlehen; Veruntreuung; illegale Beschäftigung wenn in Bezug auf Strafverfolgung

1203 Illegal Drug Production, Trafficking, and Control (Bekämpfung und Kontrolle von illegalen Drogen)

general questions on the development in drug-related crime including the development in drug smuggling to Germany; consequences of the Schengen co-operation for the range of drug-related crime; national drug control strategy; federal interagency cooperation in drug control; international narcotics control strategy; drug trafficking and money laundering; seizure of drug related property; legalization of drugs; the relationship between drug trafficking and crime; criminal penalties for drug trafficking

Allgemeine Fragen zu Verbrechen mit Bezug zu Drogen inkl. dem Drogenschmuggel in Deutschland; Auswirkungen des Schengenabkommens für den Handel mit Drogen; bundesweite Strategien zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs; bundesweite Kooperation zwischen Behörden zur Drogenkontrolle; internationale Strategien zur Drogenkontrolle; Drogenschmuggel und Geldwäsche; Einzug von Eigentum mit Bezug zu Drogen; Legalisierung von Drogen; Zusammenhang von Drogenschmuggel und Verbrechen; Strafen für Drogenschmuggler

1204 Court Administration (Gerichtsverwaltung)

code of criminal procedure; criminal records; legal services issues; court processing time; procedures and computer systems; fitness to stand trial; provision of lawyer for low income defendant; notary; length of time before a trial or before a sentence; anything to do with the courts themselves; judges; organization of courts; internal managing of the judiciary system; standards for legal profession; European lawyers; law examiners; social court); German Constitutional Court; legal proceedings for preventive detention; central register of wills

Strafprozessordnung; Vorstrafenregister; Fragen zum Justizbeistand; Zeitrahmen von Gerichtsverhandlungen; Verfahren und Computersysteme mit Bezug auf Gerichte und Verhandlungen; Gesundheitszustand von Prozessteilnehmern; Beratungshilfe; Notar; Fristen vor einer Verhandlung oder dem Richterspruch; Allgemeines zu Gerichten; Richter; Organisation von Gerichten; interne Verwaltung des Rechtssystems; berufliche Anforderungen für Rechtsanwälte; Europäische Rechtsanwälte; Rechtsprüfer; Sozialgerichte; Bundesverfassungsgericht; Prüfung und Prozess der Sicherheitsverwahrung; Zentrales Testamentsregister

1205 Prisons (Gefängnisse)

questions on prison overcrowding; the conditions of local prisons; changes in rules of body searches in prisons; prisoners' rights; prisoners in solitary confinement; conditional release; prison officer safety; prison crime; conditions in preventive custody; execution of preventive detention

Überfüllung von Gefängnissen; Zustand von lokalen Gefängnissen; Änderung der Regeln zur Körpermusterung in Gefängnissen; Rechte von Gefangenen; Gefangene in Einzelhaft; Entlas-

sung auf Bewährung; Sicherheit von Justizvollstreckungsbeamten; Verbrechen in Gefängnissen; Vollzug der Sicherheitsverwahrung

1206 Juvenile Crime and the Juvenile Justice System (Jugendkriminalität und -justizwesen)

violent crime involving youth; juvenile justice and delinquency prevention; juvenile court system; homeless and runaway youth assistance programs; crime and violence in schools; adolescent drug use and related criminal activity; detention and jailing of juveniles

Kriminalität von Jugendlichen; Jugendstrafsysteme und Vorbeugung von Jugendkriminalität; Jugendgerichtssysteme; Programme für Straßenkinder; Kriminalität und Gewalt an Schulen; jugendlicher Drogenkonsum und Bezug zu Verbrechen; Arrest und Inhaftierung von Jugendlichen

1207 Child Abuse and Child Protection (Kindesmissbrauch und Kinderschutz)

violence against children; missing children; child molesters; sexual abuse of children in, for instance, day care institutions; protection of children and youth against pornography; Internet usage and child abuse [1208: if domestic violence against children]

Gewalt gegen Kinder; vermisste Kinder; Kindesmissbrauch; sexueller Missbrauch von Kindern in z.B. Kindertagesstätten; Schutz von Kindern und Jugendlichen vor Pornografie; Kindesmissbrauch über das Internet [1208: falls häusliche Gewalt gegen Kinder]

1208 Family Issues (Familienangelegenheiten)

court-ordered child support; battered women and child custody legislation; adoption and foster care programs; domestic violence; impact of drugs on children and families; aid for abandoned infants and children; teenage pregnancy issues; teenage suicide prevention; family services support for adoption; family economic problems; consequences of divorce; elderly abuse; parental kidnapping of their children; prevention of forced marriages; family reunion (not related to immigration); child friendly society; laws governing the protection of youth; youth education (not school)

Anordnung von Unterhaltszahlungen; Gesetzgebung zu misshandelten Frauen und Sorgerecht; Adoptions- und Erziehungsprogramme; häusliche Gewalt; Einfluss von Drogen auf Kinder und Familien; Hilfe für ausgesetzte (Klein-)Kinder; jugendliche Schwangerschaft; Vorbeugung jugendlichen Selbstmords; Programme zur Unterstützung von Adoptionen für Familien; wirtschaftliche Probleme von Familien; Auswirkungen von Ehetrennungen; elterlicher Missbrauch; elterliche Entführung von Kindern; Bekämpfung und Schutz vor Zwangsheirat; Familienzusammenführung (nicht einwanderungsbezogen); kinderfreundliche Gesellschaft; Gesetze zum Schutz der Jugend; Jugenderziehung (nicht Schule)

1209 Police, Fire, and Weapons Control (Polizei, Brandschutz und Waffenkontrolle)

number of legal and illegal private possessions of weapons; number of weapons imported to Germany; the ratio of persons killed by weapons to the overall population; questions on rules of private security forces; rights of police officers during internal investigations; police misconduct; handgun control; gun control laws; control of explosives; training of police forces

Anzahl legalen und illegalen Waffenbesitzes; Anzahl von importierten Waffen nach Deutschland; Anteil von mit Waffen getöteten Personen an Gesamtbevölkerung; Regeln für private Sicherheitsfirmen; Rechte von Polizeibeamten in internen Untersuchungen; polizeiliches Fehlverhalten; Kontrolle von Handfeuerwaffen; Waffenkontrollgesetze; Kontrolle von Sprengwaffen; Ausbildung von Polizeibeamten

1210 Criminal and Civil Code (Zivil- und Strafrecht)

questions on the Criminal Code including questions on sentencing; revision of the duration of specific sentences; sentencing reforms related to rape; post-EC membership standardization of criminal law; rules of suspended and unsuspended prison sentences; compensation paid by one individual to another as the result of a crime; law of obligations [1507: if procedures after bankruptcy]; changes to criminal code; sentencing guidelines; length of prison sentences; extradition policies; including extradition treaties with foreigners; exchange of individual-related documents between countries; legislation on births and deaths; community service for crimes; laws governing how endowments and foundations are managed as outlined in the civil code [but if endowment to particular policy area code it there; e.g. 609; 1798]; Court cases against Nazi perpetrators carried out by domestic courts [1619: KZ trials carried out by the USA]; introduction and conditions for preventive detention

Fragen zum Strafrecht inkl. Fragen zu Strafmaßen; Revision von Strafmaßen; Strafmaßänderungen in Bezug zu Vergewaltigungen; Harmonisierung des Strafrechts in der EU; Regeln zu Strafen auf Bewährung oder ohne Bewährung; Schmerzensgeld; Schuldrecht [1507: falls Verfahren nach Insolvenz]; Strafrechtsänderungsgesetz; Richtlinien für Strafmaße; Länge von Gefängnisstrafen; Auslieferung; Austausch von personenbezogenen Dokumenten zwischen Ländern; Gesetzgebung zu Geburten und Todesfällen; gemeinnützige Arbeit für Straftaten; Stiftungsrecht [falls in Bezug auf spezifisches Politikfeld; kodiere in spez. Kategorie wie z.B. 609 oder 1798]; deutsche Gerichtsverfahren gegen Naziverbrechen [1619: von den USA durchgeführte KZ Prozesse]; Einführung und Voraussetzung von Sicherheitsverwahrung;

1211 Riots and Crime Prevention (Ausschreitungen und Verbrechensvorbeugung)

Prevention of burglary and handling of stolen goods; programs to prevent crimes against women; deterring auto theft; violent crime control; national crime survey; prevention of free-riding; security issues with summit meetings and major events

Einbruchsvorbeugung und Handhabung von gestohlenen Gütern; Vorbeugung von Verbrechen gegen Frauen; Abschreckung gegen Autodiebstahl; Kontrolle von Gewaltverbrechen; bundesweite Kriminalitätsstudien; Prävention von Trittbrettfahren; Sicherheit von Gipfeltreffen und politische Großveranstaltungen

1223 Domestic Disaster Relief (Katastrophenhilfe)

Aid for flood disasters; national flood insurance reform; earthquake preparedness; early warning systems

Unterstützung bei Flutkatastrophen; Reform der staatlichen Flutversicherung; Bereitschaft auf das Eintreten von Erdbeben; Frühwarnsysteme

1227 Domestic Terrorism (Innerdeutscher Terrorismus)

laws relating to ID cards relevant for domestic security; accommodation relating to terrorism, terror in Germany [specific terrorism issues should be coded under a number of different subtopic, e.g. 1003: airline security]

sicherheitsrelevante Gesetze zum Personalausweis; Beherbergungsstätten für Terroristen, Terror in Deutschland [spezifische Fragen zum Terrorismus sollten in die entsprechende Unterkategorie kodiert werden, z.B. 1003: falls mit Bezug zur Sicherheit von Flügen]

1299 Other (Sonstiges)

Compensation for victims of crime/violent crime paid for by the government or the police ("Crime victims compensation act")

Opferentschädigungsgesetz (OEG)

13 Social Welfare (Sozialpolitik)

1300 General (Allgemeines)

long-term care; private accident insurance [503: if work related]; care benefit in general [13XX: if specific target group]; social insurance/benefits for artists; various combinations of social welfare; treaty on accepting social insurance contributions from another country; agreement on unemployment benefits [503: if treaty limited specifically to unemployment insurance]; pensions and other social benefits for farmers; organizational structure of social insurance agencies; protection against benefit fraud; provision for surviving dependents, "Kriegsopferversorgung" [1303 if pensions for elderly]

Pflegeversicherung; private Unfallversicherung [503: falls Bezug zur Arbeitsstelle]; Pflegegeld allgemein [13XX: falls spezifische Zielgruppe]; Künstlersozialversicherung; Kombination aus Kranken-, Unfall- und/oder Rentenversicherung; internationale Abkommen über Sozialversicherungen; Abkommen über Leistungen für Arbeitslose [503: falls Abkommen nur zur Arbeitslosenversicherung]; soziale Leistungen für Landwirte; Sozialversicherungsträger; Schutz gegen Missbrauch von Sozialleistungen; Hinterbliebenenversorgung, Kriegsopferversorgung und Kriegsopferrecht (wenn konkrete Auszahlungen, 1303: wenn Altersrenten)

1301 Food Stamps, Food Assistance, and Nutrition Monitoring Programs (Lebensmittelhilfe)

questions on meal service for the elderly, handicapped etc.; questions on nutrition policy of primary and lower secondary school; nutrition problems among the elderly

Lebensmitteldienstleistungen für Ältere, behinderte Menschen etc.; Ernährung in Schulen; Ernährungsprobleme unter älteren Menschen

1302 Poverty and Assistance for Low-Income Families (Unterstützung für Haushalte mit geringem Einkommen)

general policy on anti-poverty measures; development in the number of persons receiving cash benefit; development in expenditure on persons receiving cash benefit; the ratio of cash benefit rates to development in income and prices; rights of persons receiving cash benefit; minimum social assistance; Hartz IV

Maßnahmen zur Armutsbekämpfung; Entwicklung der Anzahl von Sozialleistungsempfängern; Entwicklung der Ausgaben für Sozialleistungsempfängern; Verhältnis der Sozialleistungen zur Entwicklung der Einkommen und Preise; Rechte von Sozialleistungsempfängern; Sozialhilfe; Hartz IV

1303 Elderly Issues and Elderly Assistance Programs (Altersfürsorge)

social services for the elderly; domestic help; nursing home benefits; pensions for surviving dependents; discounts on public services; expenditure on all present and future age-related benefits; standardization of national pension schemes in the EU; pensions including additional contributions; early retirement [402: if early retirement for farmers to combat overproduction]; yearly increases in pension; the right of recipients of national pension in other EU countries to move to Germany; Act on the adjustment of public pensions and the cash benefits of public accident insurance; pension for war victims [do not code in 1619]; pension credit for childcare; assistance for single parents and their contribution to pension insurance; age assistance; calculation of state pension; pension insurance; Christmas money being included in social security calculation; healthcare provisions for retirees

Soziale Dienstleistungen für ältere Menschen; Unterstützung im Haushalt; Fürsorge durch Pflegeheime; Hinterbliebenenrente; Vergünstigungen auf öffentliche Dienstleistungen; Ausgaben für

alle momentanen und zukünftigen altersbezogenen Leistungen; Vereinheitlichung der Pensionen innerhalb der EU; Renten und Pensionen auch zusätzliche Beitrag; Vorruhestand [402: falls Frühverrentung von Bauern zur Bekämpfung von Überproduktion]; Rentenanpassungsgesetze; Recht von Pensionären anderer EU-Staaten nach Deutschland zu ziehen; Gesetz über die Anpassung der Renten der gesetzlichen Rentenversicherung und der Geldleistungen der gesetzlichen Unfallversicherung; Kriegsopferversorgung (KOV) [nicht 1619]; Kindererziehungsleistungsgesetz; Unterstützung für Alleinerziehende und ihr Beitrag zur Rentenversicherung; Altershilfe; Berechnung der gesetzlichen Rente; Rentenversicherung; Anrechnung des Weihnachtsgeld in der Berechnung der Ansprüche; Gesundheitsversorgung von Rentnern

1304 Assistance to the Disabled and Handicapped (Unterstützung für Behinderte und Arbeitsunfähige)

questions on early retirement pension and social security benefits for disabled and handicapped; rehabilitation benefits; early retirement legislation; case processing time for early retirement pension applications; development in the awarding of early retirement pension according to health- and social-related criteria; aid to handicapped; technologies for assisting disabled persons; needs of the elderly blind; rehabilitation assistance for disabled; programs for the deaf and hearing impaired; independent living programs for the handicapped

Fragen zu Vorruhestandsrenten und Sozialversicherungsleistungen für Arbeitsunfähige und Behinderte; Leistungen zur Rehabilitation; Vorruhestandsgesetze; Fallbearbeitungszeit für Anträge bzgl. des Vorruhestands; Entwicklung in der Vergabe von Vorruhestandsrenten nach Gesundheits- und Sozialkriterien; Unterstützung für behinderte Menschen; Technologien für die Unterstützung von Arbeitsunfähigen und behinderten Menschen; Bedürfnisse älterer blinden Menschen; Unterstützung der Rehabilitation von Arbeitsunfähigen; Programme für Taube und Hörgeschädigte; Programme zur Unterstützung eines unabhängigen Lebens von behinderten Menschen

1305 Social Services and Volunteer Associations (Soziale Dienste und Freiwilligenverbände)

domestic volunteer service programs; youth volunteer programs; community volunteer programs (including nonprofessional sports); youth service [1608: if compulsory civilian service]; providing volunteer services for the elderly; the Red Cross; self-help groups; community building; church as an important service provider

Freiwilligenprogramme; Jugendfreiwilligenprogramme; Freiwilligenprogramme in der Gesellschaft (auch Amateursport); Freiwilliges soziales Jahr (FSJ) [1608: Zivildienst]; Freiwilligendienst für ältere Menschen; Rotes Kreuz; Selbsthilfe; Gemeinschaftsbildung; Kirche als wichtiger Dienstleister

1308 Social Benefit related to Children (Kindergeld, Erziehungsgeld, und andere Unterstützung)

Law for Children and Youth Services; Child and Youth Welfare Law; child social benefits; other subsidies; day care expansion act; government subsidies to child support (for the child; not the parents); family allowance including tax breaks for children; family income splitting; number of places for child care; child tax credit; youth welfare; [1207: child abuse; 508: if about labor-related child issues]

Gesetz zur Neuordnung des Kinder- und Jugendhilferechts; Kinder- und Jugendhilfegesetz (KJHG); Kindergeld; Erziehungsgeld; Tagesbetreuungsausbaugesetz; Unterhaltsvorschuss (für Kinder; nicht für Eltern); Familienlastenausgleich; Familiensplitting; Kindergartenplätze und Kindertagestätten; Kinderfreibetrag; Kinder und Jugendhilfe; [1207: Kindesmissbrauch; 508: falls Themen des Arbeitswesens mit Kinderbezug]

1399 Other (Sonstiges)

Vocational Rehabilitation Act; change in the Federal Training Assistance Act concerning benefits for victims of persecution in former East Germany [25XX: if the time is close to 1990]

Berufliches Rehabilitierungsgesetz; Änderung § 60 Bundesausbildungsförderungsgesetz bezüglich der Verbesserung der Leistungen für Verfolgungsoffer der ehemaligen DDR (BAföG) [25XX: Je nach historischem Zeitpunkt]

14 Community Development and Housing Issues (Wohnungswesen und Raumordnung)

1400 General (Allgemeines)

questions on the Government's housing policy; building technology; housing and the housing market; building construction and standards; future of the housing industry; tenancy laws (if covering urban, rural, private property); general construction statistics; building laws and regulations; regional planning and land use planning; development of municipalities; land law

Fragen zur Wohnungspolitik der Regierung; Technologie im Bauwesen; Wohnungswesen und -markt; Standards im Baugewerbe; Zukunft der Bauindustrie; Mietrecht (falls in Bezug auf städtisches, ländliches und privates Eigentum); Baustatistiken; Baurecht; Raumordnung; Gemeindeentwicklung; Bodenrecht

1401 Housing and Community Development (städtisches Wohnungswesen)

small personal gardens; housing and apartment issues of large cities; urban housing authorities; administration of existing housing in cities; ghettos [1403: if more generally about economic development]; urban housing; urban playgrounds; multigenerational houses

Kleingärten und Schrebergärten; Wohnungsfragen in Bezug auf große Städte; städtische Wohnungsbaubehörden; Verwaltung von bestehenden städtischen Gebäuden; städtisches Wohnungswesen und -bau; Ghettos [1403: falls generelle ökonomische Entwicklung]; städtische Spielplätze; Mehrgenerationenhäuser

1403 Urban Economic Development and General Urban Issues (Stadtentwicklung)

urban revitalization; economic problems in various cities; reducing urban sprawl; community or economic development efforts in urban areas

Städtische Wiederbelebung; wirtschaftliche Probleme in verschiedenen Städten; Eindämmung der Verstädterung; Gemeinde- oder Wirtschaftspolitik in urbanen Gegenden

1404 Rural Housing (Ländliches Wohnungswesen)

agriculture real estate loans, incl. special mortgages and loan interest rates; agricultural lease of land

Landwirtschaftliche Immobiliendarlehen inkl. spezielle Darlehen und Darlehenszinsraten; landwirtschaftliche Verpachtung von Grundstücken

1405 Rural Economic Development (Ländliche Wirtschaftsentwicklung)

credit assistance and availability for rural economic development; investment in rural areas; rural economic conditions; economic and social problems of rural areas

Kreditvergabe für ländliche Entwicklung; Investitionen im ländlichen Raum; Wirtschaftsbedingungen auf dem Land; wirtschaftliche und soziale Probleme auf dem Land

1406 Low and Middle Income Housing Programs and Needs (Wohnungshilfe für Bürger niederen und mittleren Einkommens)

housing affordability problems of low and moderate income families; housing affordability and availability; tax levied on those inappropriately occupying subsidized accommodation; housing assistance; housing money; housing for those who cannot afford it; social housing

Erschwinglichkeit von Mietpreisen für Familien niedrigeren Einkommens; Verfügbarkeit und Erschwinglichkeit von Wohnungen; Fehlbelegungsabgabe; Wohngeld; Wohnhilfe; Sozialwohnungen

1408 Elderly and Handicapped Housing (Wohnungswesen für Senioren und Behinderten)

Elderly housing needs; housing shortages and the elderly; alternative approaches to housing for the elderly; housing facilities for the elderly and handicapped [1303: if treatment at nursing home; 334: if medical treatment; 1304: if financial aid or other benefits for the handicapped]

Wohnungsbedarf von Senioren; Wohnungsknappheit für Personen im hohen Alter; Wohnungsalternativen für Senioren; Wohnraum für Rentner und Behinderte [1303: falls im Alten- oder Pflegeheim; 334: falls medizinische Behandlung; 1304: falls finanzielle Hilfe oder andere Leistungen für Behinderte]

1409 Housing Assistance for Homeless and Homeless Issues (Obdachlosigkeit)

questions on the extent of homelessness; number of homeless persons; questions on the rules of access to shelters and reception centers

Fragen zum Ausmaß von Obdachlosigkeit; Anzahl der Obdachlosen; Regelungen zur Inanspruchnahme von Plätzen in Obdachlosenheimen

1499 Other (Sonstiges)

15 Banking, Finance, and Domestic Commerce (Bankwesen, Finanzwesen und Binnenhandel)

1500 General (Allgemeines)

financial system structure and major regulation [including all markets trading capital, equities, credit and foreign exchanges]; business contracts; alcohol monopoly; general legal form/status of corporations (GmbH, AG, eV, etc.); Rules of the merchant in company law; (electronic) signatures if related to commerce specifically [1709 if general framework for electronic signature; 208: if about privacy issues]; trade tax and tax on assets; physical capital; equity ratio; competition policy; reduction of administrative burdens for private business; private sector investment and innovation [108: for government based broad industrial policy]; chamber of commerce

Struktur und umfassende Regulierung des Finanzsystems [umfasst alle Märkte, auf denen Handel mit Kapital stattfindet, sowie den Kredit- und Devisenmarkt]; Geschäftsverträge; Branntweinmonopol; Rechtsform / Rechtsstatus von Unternehmen (GmbH, AG, eV, etc.); Regelung des Kaufmanns in Firmenrecht; (elektronische) Unterschrift falls Wirtschaftsbezogen [1709: falls Rahmen-

bedingungen der elektronischen Unterschrift; 208: falls Bezug auf Privatsphäre]; Gewerbesteuer und betriebliche Vermögensbesteuerung; Sachkapital; Eigenkapitalquote; Wettbewerbspolitik; Reduktion der Verwaltungslasten für die Privatwirtschaft; Investition und Innovation in der Privatwirtschaft [108: für umfassende staatliche Industriepolitik]; Handelskammern

1501 Banking System and Financial Institution Regulation (Banken und Finanzaufsicht)

Regulatory burdens on financial institutions; deposit insurance; financial institution fraud investigations; savings and loan crisis; financial institution deregulation; question on banks and their relations to the Bundesbank including questions on bank supervision; rules of banking; bank failure; European Central Bank banking regulation; electronic currencies

Verwaltungslast für Finanzinstitute; Einlagenversicherung; Untersuchungen von Betrug in Finanzinstituten; Krise bei Ersparnissen und Darlehen; Deregulierung von Finanzinstituten; Banken und ihre Beziehung zur Bundesbank auch Bankenaufsicht; Regelwerk im Bankenwesen; Bankenpleite; Regulierung des Bankwesens durch die EZB; E-Geld

1502 Securities and Commodities Regulation (Wertpapier- und Börsenaufsicht)

questions on the Frankfurt Stock Exchange; pension funds; real interest tax; share markets; examine stock market volatility problems

Frankfurter Börse; Rentenfonds; Besteuerung des Realzinses; Aktienmarkt; Untersuchung der Probleme der Volatilität im Aktienmarkt

1504 Consumer Finance, Mortgages, and Credit Cards (Verbraucherfinanzen, Hypotheken, und Kreditkarten)

consumer access to credit records; consumer credit protection; credit market regulation; brokerage fees, licenses etc.; mortgage savings plan; private account

Schufa Auskunft; Schutz von Verbraucherkrediten; Regulierung des Kreditmarktes; Maklergebühren, Lizenzen etc.; Bausparvertrag; Privatkonten

1505 Insurance Regulation (Versicherungsaufsicht)

questions on regulation of the insurance industry; the introduction of compulsory insurance; rules on deductions for taking out insurance; fraud and abuse in the insurance industry; insurance company failures; product liability insurance rates; change in liability coverage; insurance for bus drivers, train drivers and air traffic; car insurance requirement and availability

Regulierung der Versicherungsindustrie; Einführung von Pflichtversicherungen; Richtlinien der Abrechnung bei Aufnahme einer Versicherung; Betrug und Missbrauch in der Versicherungs-

dustrie; Pleite von Versicherungsunternehmen; Veränderung Haftpflichtversicherung bei elektrischen Kabeln in Häusern; Versicherungen von Busfahrern, Zugführern und im Luftverkehr; Voraussetzungen und Verfügbarkeit von Autoversicherungen

1507 Bankruptcy (Insolvenz)

questions on the development in the number of compulsory sales; bankruptcies; right to debt restructuring; rules on installment schemes; insolvency rules; procedures regarding bankruptcy; personal bankruptcy

Entwicklung der Anzahl von Pflichtverkäufen; Konkurse; Recht auf Umschuldung; Regelung von Ratenzahlungen; Regelung von Insolvenzen; Insolvenzverfahren; Privatinsolvenz

1520 Corporate Mergers, Antitrust Regulation, and Corporate Management Issues (Fusions- und Kartellaufsicht, Unternehmensführung)

questions on antitrust legislation; antitrust problems in specific sectors; intellectual property antitrust protection; vertical price-fixing restrictions; price fixing agreements; corporate management structure; monopoly problems in regulated industries; corporate shareholder rights; hostile corporate takeovers; co-determination; monopoly issues; co-determination law

Kartellrecht; Kartelle in bestimmten Wirtschaftszweigen; Schutz von geistigem Eigentum vor Kartellen; vertikale Preisabsprachen; Preisabsprachen; Struktur der Unternehmensführung; Probleme mit Monopolstellungen in regulierten Industriezweigen; feindliche Übernahme eines Unternehmens; Rechte von Anteilseignern; Mitbestimmung; Angebots- und Nachfragemonopole; Mitbestimmungsrecht

1521 Small and Medium-Sized Business Issues and Administration (Kleine und mittelständische Unternehmen)

small business credit availability problems; health insurance cost burden on small businesses; government assistance to small business; promotion of women in small business; impact of product liability costs on small business; increases in small business failures; access to capital for small business; entrepreneurship; start-ups; foundation of corporations; small and medium sized businesses; consolidation funds

Probleme bei der Kreditvergabe an kleine Unternehmen; Last von Abgaben an die Krankenversicherung bei kleinen Unternehmen; staatliche Unterstützung von kleinen Unternehmen; Förderung von Frauen in kleinen Unternehmen; Einfluss von Produkthaftungskosten für kleine Unternehmen; Unternehmensgründung; Mittelstandspolitik; Konsolidierungsfonds

1522 Copyrights and Patents (Urheberrechte und Patente)

questions on rules of patents; infringement of copyrights; piracy of software; upholding of patents; protection of research results; any questions on library book royalties; intellectual property rights; industrial design protection; music copyrights; trademark use and clarification; performance royalties; patent office fees; World Intellectual Property Organization; variety protection

Patentregelungen; Verletzung von Urheberrechten; Softwarepiraterie; Aufrechterhaltung von Patenten; Schutz von Forschungsergebnissen; Abgaben an den Autor bei Büchereibüchern; Recht auf geistiges Eigentum; Schutz von Industriedesign; Urheberrechte in der Musikbranche; Benutzung von Markennamen; Lizenzgebühren bei Auftritten; Gebühren im Patentamt; Weltorganisation für geistiges Eigentum; Sortenschutz

1524 Tourism (Tourismus)

questions on the development in tourism in Germany; general rules and entry rules for foreign tourists including tourist visa and short stay visa rules; questions on the travel sector; using tourism to promote development of rural economies; travel insurance

Entwicklung des Tourismus in Deutschland; Regelungen bzgl. ausländischer Touristen auch Touristenvisum und Regeln für einen Kurzaufenthalte; Reisebranche; Tourismus als Mittel die Wirtschaft in ländlichen Gebieten zu fördern; Reiseversicherung

1525 Consumer Safety and Consumer Fraud (Verbraucherschutz und Verbraucherbetrug)

deceptive mailings and solicitations; consumer protection standards; standards for product liability; child car seat safety; infomercials and consumer protection; deceptive ads in the diet industry; telemarketing fraud; debt collection and consumer abuse; penalties for consumer product tampering; labeling of alcoholic beverages; cosmetic safety; control of flammable fabrics; rules on door-to-door selling

Betrügerische Post und Direktwerbung; Standards im Verbraucherschutz; Standards bei Produkthaftungspflicht; Sicherheit von Kindersitzen; Verbraucherschutz bzgl. Infomercials und Teleshopping; irreführende Werbung in der Ernährungsindustrie; Betrug beim Telefonverkauf; Inkassodienstleistungen und Verbraucherschutz; Strafen für Produktmanipulation; Kennzeichnung von alkoholischen Getränken; Kontrolle von entflammaren Produkten; Regeln bzgl. des Haustürverkaufs

1526 Sports and Gambling Regulation (Sportregulierung und Wettaufsicht)

gambling; rights to broadcast sporting events; Deutscher Olympischer Sportbund; regulation of professional sports; professional sports [1305: government subsidies to sports and local recre-

ation; regulation of performance enhancing drugs in professional sports [343: health aspects of doping]

Glücksspiel; Übertragungsrechte von Sportveranstaltungen; Deutscher Olympischer Sportbund; Regulierung von Profisport; Spitzensport [1305: staatliche Unterstützung des Breitensports]; Regulierung von Doping im Spitzensport [343: gesundheitliche Aspekte von Dopingbeschränkungen]

1599 Other (Sonstiges)

regulation of business hours; measurement; weights and measures; regulation of the technical aspects of measuring time; introduction of daylight saving time; Auditing Exam Reform Act; trade fairs

Ladenschlußgesetz; Ladenöffnungszeiten; Einheiten im Meßwesen; Eichgesetz; Regulierung der technischen Komponente von Zeitmessungen; Einführung der Sommerzeit; Wirtschaftsprüfungsexamens-Reformgesetz; Messen

16 Defense (Verteidigung)

1600 General (Allgemeines)

development in military spending in relation to the Cold War and the end of the Cold War; military spending related to participation in international tasks; budgets, administration, priorities and the extent of taxes and duties within the Ministry of Defense's area of responsibility; reform of the military personnel structure; military in the public sphere

Militärbudget mit Bezug auf den Kalten Krieg und sein Ende; Kosten von internationalen Militäreinsätzen; Prioritäten und das Ausmaß der Steuern und Abgaben im Zuständigkeitsbereich des Verteidigungsministeriums; Wehrstrukturkommission; Bundeswehr in der Öffentlichkeit

1602 Defense Alliances, Security Assistance (Verteidigungspolitik und Verteidigungsbündnisse)

NATO strategy; NATO military equipment; security assistance; deployment of NATO missiles in Germany; NATO double resolution; military action of foreign troops in Germany if related to strategy of defense alliances [16XX: if about other specific issues, e.g. 1614: environmental consequences]; questions on the Western European Union; peacekeeping missions to Kosovo, Iraq, Afghanistan [1619: if directly connected to battle troops]; military strategy of the Warsaw Pact; military balance; International Security Assistance Force (ISAF); German involvement in Afghanistan and Kosovo generally [note: coded in 1602 because the purpose of German troops is peacekeeping as part of the alliance, according to the constitution and the Two Plus Four

Treaty Germany cannot be involved in a war of aggression; 1619: if it is about specific military operations]

NATO-Strategie; militärische Ausrüstung der NATO; Sicherheitsunterstützung innerhalb der NATO; Stationierung von NATO-Raketen in Deutschland; NATO Doppelbeschluss; militärische Aktionen ausländischer Truppen in Deutschland falls in Verbindung mit Bündnisstrategie [16XX: falls ein spezifisches Thema im Mittelpunkt steht, z.B. 1614: Umweltkonsequenzen]; Fragen zur Westeuropäischen Union; Friedensmissionen im Kosovo, Irak oder Afghanistan [1619: falls mit direktem Bezug auf Kampftruppen]; Bündnispolitik des Warschauer Pakts; militärisches Gleichgewicht; Internationale Sicherheitsunterstützungstruppe (ISAF); deutsche Beteiligung am Kosovo- und Afghanistaneinsatz im Allgemeinen [in 1602 kodiert, da Aufgabe der dt. Truppen die Friedenserhalt innerhalb des Bündnisses ist; laut der Verfassung und des Zwei-plus-Vier-Vertrages darf Deutschland nicht in einen Aggressionskrieg involviert sein; aber 1619: falls mit Bezug auf spezifische militärische Einsätze vor Ort]

1603 Military Intelligence, Espionage (Bundesnachrichtendienst und Spionage)

questions on the Bundesnachrichtendienst, the CIA, KGB and MI5 including questions on the possibilities of infiltrating specific organizations; foreign intelligence services; foreign country espionage in Germany; questions on tapping and encryption; leaks of classified defense information; military espionage; Germans working for foreign intelligence agencies [209: if civilians in Germany spying]; "MAD"; cyber war [technical aspects: 1709]

Fragen zum Bundesnachrichtendienst, dem CIA, dem KGB oder dem MI5 inkl. Fragen zur möglichen Infiltrierung von bestimmten Organisationen; ausländische Nachrichtendienste; ausländische Spionage in Deutschland; Fragen zum Abhören und der Entschlüsselung; Leaks von geheimen Dokumenten; militärische Spionage; deutsche Mitarbeiter in ausländischen Geheimdiensten [209: falls Zivilisten in Deutschland spionieren]; MAD; Cyber-Krieg [technische Aspekte: 1709]

1604 Military Readiness, Coordination of Armed Services Air Support and Sealift (Militärische Bereitschaft)

defense mobilization requirements of domestic industries; efforts to improve defense communication systems; national defense stockpiles; strategic force modernization requirements; fleet readiness; test and evaluation of the armed forces; shortages of essential materials; disposal of various stockpiled materials

Bedarf der heimischen Industrie für die Mobilisierung im Kriegsfall; Verbesserung von verteidigungsbezogenen Kommunikationssystemen; bundesweiter Vorrat von verteidigungsrelevantem Material; Modernisierungsbedarf der Streitkräfte; Bereitschaft der Flotte; Tests und Bewertungen der Streitkräfte; Knappheiten strategischer Materialien; Abbau des Vorrats strategischer Materialien

1605 Arms Control and Nuclear Nonproliferation (Rüstungskontrolle und Nichtverbreitung von Atomwaffen)

nonproliferation of weapons of mass destruction and chemical weapons; export controls of nuclear production material; arms export control; arms reduction agreements between NATO and the Warsaw Pact; international ban on chemical weapons; global spread of chemical and biological weapons; conventional forces reduction; violation of arms control agreements; nuclear testing moratorium; destruction of nuclear weapons in the Soviet Union; North Korean nuclear program; nuclear proliferation in developing countries; UN report on nuclear proliferation; EU-RATOM agreements; atomic weapons research and development; Geneva Convention related to disarmament; Arms race and armament; illegal sales, purchasing and delivery of military weapons and equipment

Nicht-Verbreitung von Massenvernichtungs- und chemischen Waffen; Exportkontrolle von Materialien zur Herstellung von nuklearen Stoffen; Exportkontrolle von Waffen; Abkommen zum Abbau von Waffen zwischen NATO und dem Warschauer Pakt; internationales Verbot von chemischen Waffen; globale Verbreitung von chemischen und biologischen Waffen; Abbau konventioneller Streitkräfte; Verletzung von Abkommen zur Waffenkontrolle; Moratorium zu Nukleartests; Zerstörung von Atomwaffen in der UdSSR; nordkoreanisches Nuklearprogramm; Atomwaffenverbreitung in Entwicklungsländern; UN-Bericht zur Verbreitung von Atomwaffen; EU-RATOM-Abkommen; Entwicklung und Forschung von Atomwaffen; Genfer Abkommen mit Bezug auf Abrüstung; Rüstungswettlauf; Aufrüstung; illegaler Ankauf, Verkauf und Lieferung von Waffen und von militärischer Ausrüstung

1606 Military Aid and Weapons Sales to other Countries (Militärische Unterstützung und Waffenlieferung an andere Staaten)

questions on military assistance to other countries; the German Government's policy on arms sales to countries such as Middle East countries; commercial military sales

Fragen zur militärischen Unterstützung anderer Staaten; Waffenlieferungen an andere Staaten wie z.B. den Nahen Osten; Verkauf kommerzieller militärischer Güter

1608 Manpower, Military Personnel and Dependents, Military Courts (Streitkräfte und deren Familien, Militärgericht)

military personnel issues; child care programs at military installations; armed forces staffing requirements; benefits for military retiree spouses; life insurance for military personnel; retired military personnel issues; transportation of armed forces; air travel of armed forces; mail for armed forces; questions on military personnel working environment including questions on health conditions of servicemen; fatal accidents; medical examinations of servicemen; compensation for the military action of personnel; conscientious objectors of military service; Federal Salary Act (if only about Soldiers); alternative civil service; mandatory military service

Fragen zum Militärpersonal; Kindertagesstätten innerhalb militärischer Einrichtungen; Fragen zur Stellenbesetzung im Militär; Gelder für Ehepartner von pensioniertem Militärpersonal; Lebensversicherung von Militärpersonal; Fragen zur Pensionierung von Militärpersonal; Transport von Soldaten; Flugreisen von militärischem Personal; Postdienst für Militärpersonal; Fragen zum Arbeitsumfeld von Militärpersonal inkl. Fragen zum Gesundheitszustand; Unfälle mit Todesfolge; medizinische Musterung von Militärpersonal; Lohn für militärische Einsätze; Kriegsdienstverweigerer; Bundesbesoldungsgesetz (falls in Bezug auf Soldaten); Zivildienst; Wehrpflicht

1609 Veteran Issues

(Kriegsheimkehrer und Veteranen)

veteran's benefit claims [includes war prisoners]; pensions for widows of prisoners of war; veterans foundation; Law on the reevaluation of benefits under the Federal Supply Act; war graves

Sozialleistungen für Veteranen (auch Kriegsgefangene); Rente für Witwen der Kriegsgefangenen; Heimkehrerstiftung; Gesetz über die Anpassung der Leistungen nach dem Bundesversorgungsgesetz; Kriegsgräber

1610 Military Procurement and Weapons System Acquisitions and Evaluation

(Militärische Beschaffung)

budget requests and appropriations for procurement of weapons; weapons system testing and evaluation; purchasing and control of military supplies; prices on new acquisitions of weapons systems; evaluation of new acquisitions; risk evaluation of military equipment including nuclear weapons

Budgetfragen in Bezug auf militärische Beschaffungen; Tests und Bewertungen von Waffensystemen; Einkauf und Überprüfung von militärischen Vorräten; Preise von neuen Waffensystemen; Evaluierung von neuen Beschaffungen; Risikobewertung von militärischer Ausrüstung inklusive Atomwaffen

1611 Military Installations, Construction, and Land Transfers

(Militärische Einrichtungen, Aufbau, Landerwerb)

questions on capital and operating expenditures related to specific military installations; the closing down of barracks including related amounts saved; sale of closed down barracks; military housing supplies; regulation and/or acquisition of American (or other Allies) military installations in Germany; land acquisition for military purpose; [military use of civilian facilities should be coded in the respective category, e.g. 1003: airports]

Fragen zu Kapital und Ausgaben mit Bezug zu einzelnen militärischen Einrichtungen; Schließungen von Kasernen inkl. dadurch entstehende Einsparungen; Verkauf von geschlossenen militärischen Einrichtungen; Wohnhäuser für Militärpersonal; Regulierung und/oder Kauf militärischer Einrichtungen der U.S. Streitkräfte (oder anderer Alliierten); Landbeschaffung; [militärische Nutzung von zivilen Einrichtungen werden in die entsprechende Kategorie kodiert, z.B. 1003: Flughäfen]

**1612 National Guard and Reserve Affairs
(Bereitschaftsdienst und Reservisten)**

reserve officer personnel management; army reserve force structure; promotion system for reserve officers

Personalverwaltung von Reservisten; Reservestruktur der Armee; Beförderung von Reserveoffizieren

**1614 Military Nuclear and Hazardous Waste Disposal, Military Environmental Compliance
(Militärbezogener Umweltschutz)**

disposal of defense related wastes; hazardous waste identification at military bases; shipboard waste disposal policy; questions on the environmental consequences of warfare and military readiness

Entsorgung von verteidigungsrelevanten Abfällen; Markierung giftiger Abfälle in Militäreinrichtungen; Abfallentsorgung auf militärischen Schiffen; Fragen zu ökologischen Konsequenzen von Kampfhandlungen und militärischer Bereitschaft

**1615 Civil Defense (war related)
(Zivilverteidigung)**

radiological emergency planning; effects of limited nuclear warfare on civilians; fallout shelter construction; civil defense air raid shelter program; warning systems for civil population

radiologische Notfallpläne; Auswirkungen von begrenzten Nuklearangriffen auf die Zivilbevölkerung; Schutzräume gegen radioaktiven Niederschlag; zivile Luftschutzbunker; Warnsysteme für die Zivilbevölkerung

**1616 Civilian Personnel, Civilian Employment by the Defense Industry, Military Base Closings
(Zivilbeschäftigte der Bundeswehr und der Verteidigungsindustrie, Schließung von militärischen Stützpunkten)**

base closure recommendations; questions on agreements between the Bundeswehr and the industry; development in the number of civilian jobs as a consequence of military issues

Empfehlung für die Schließung von Militärbasen; Fragen zu Verträgen zwischen Bundeswehr und Industrie; Job-Entwicklung als Konsequenz des Aus- oder Abbaus militärischer Einrichtungen

1617 Oversight of Defense Contracts and Contractors (Aufsicht über militärische Verträge und Lieferanten)

questions on overcharging in military contracts including questions on compliance with rules on out-sourcing; defense procurement fraud; management and pricing of defense contracts; problem of product substitution by defense contractors

Fragen zu überhöhten Abrechnungen in militärischen Verträgen inkl. Fragen zur Einhaltung von Standards bzgl. Outsourcings; Betrug bei militärischen Beschaffungen; Verwaltung und Bezahlung von militärischen Verträgen; Probleme bzgl. der Ersetzbarkeit von Rüstungslieferanten

1619 Direct War Related Issues (Einsatz- und Kriegsangelegenheiten)

compensation of resettled and displaced persons [1300: if specifically about social benefits]; Federal Compensation Act in relation to the war; prisoners from Soviet Union; victims of war including German soldiers, civilians, and foreign nationals; prisoner of war directly related to military activities (otherwise 1609); compensation for German military personnel for war related losses; pensions with respect to WWII [1300 or 1303: if general social benefits (e.g. changes in pensions) for war victims (Kriegsopferversorgung)]; Court cases against Nazi perpetrators carried out by USA [1210: Domestic court cases against Nazis]

Ansprüche und Forderungen von Aussiedlern und Vertriebenen [1300: falls konkrete soziale Leistungen und soziale Versorgung]; Bundesentschädigungsgesetz in Bezug auf Kriegsfolgen; Häftlinge aus der Sowjetischen Union; Kriegsopfer inkl. deutsche Soldaten, Zivilisten und Ausländer; Kriegsgefangene falls in direktem Bezug auf militärische Einsätze (sonst 1609); Lastenausgleich; Renten in Bezug auf den Zweiten Weltkrieg [1300 oder 1303: falls konkrete soziale Leistungen (z.B. Rentenerhöhungen) und soziale Kriegsopferversorgung (KOV)]; KZ Prozesse von U.S. Gerichten durchgeführt [1210: falls Prozesse in deutschen Gerichten]

1620 Relief of Claims against the Military (Klagen gegen die Bundeswehr)

relief of citizen injuries caused by the military; settlement of damages; loss of property etc. from war; compensation for the military action between countries

Entschädigung für vom Militär verschuldeten Kriegsverletzungen von Zivilisten; Schadensabwicklung; Verlust von z.B. privatem Eigentum durch den Krieg; Reparationen für Kriegsakte zwischen Staaten

1698 Research and Development (Forschung und Entwicklung)

advanced materials research; laser technology; questions on research on new weapons systems

Erforschung von hoch qualitativen Werkstoffen; Lasertechnologie; Erforschung von neuen Waffensystemen

**1699 Other
(Sonstiges)**

**17 Space, Science, Technology and Communications
(Weltraumforschung, Wissenschaft, Technologie, und
Kommunikation)**

**1700 General
(Allgemeines)**

science and engineering personnel requirements; budgets, administration, priorities and the extent of taxes and duties within this area; tax breaks to R&D; additional capital allowance; communication and information technology combined; general policy on science and research

Qualifikationsanforderungen an wissenschaftliches Personal und Ingenieure; Budget, Verwaltung, Prioritäten und das Ausmaß von Steuern und Abgaben in diesem Bereich; Steuervergünstigung für Forschung und Entwicklung; Sonderabschreibung; Kommunikations- und Informationstechnologie; allgemeine Wissenschafts- und Forschungspolitik

**1701 Government Use of Space, Space Exploration Agreements
(DARA, ESA und Weltraumforschung)**

international space policy; space travel projects; ESA space agency and their projects, e.g. Ariane

Internationale Weltraumpolitik; Raumfahrtprojekte; Weltraumagentur ESA und ihre Projekte, z.B. Ariane

**1704 Commercial Use of Space, Satellites
(Satelliten und kommerzielle Nutzung des Weltraums)**

questions on commercial use of space including further satellite launching in space; possibilities of commercial space flights; status of private investment in space activities; communication satellites; EUTELESAT; gvt satellites

Kommerzielle Nutzung des Weltraums auch weitere Satellitenstarts; Möglichkeit von kommerziellen Weltraumflügen; Stand der Privatinvestitionen in Weltraumtätigkeiten; Kommunikations-satelliten; EUTELESAT; GTV Satelliten

1705 Science Technology Transfer, International Scientific Cooperation (Technologietransfer, Internationale wissenschaftliche Kooperation)

technology transfer barriers and limitations; publicly accessible research information and data archive; knowledge and technology transfer from university and research agencies to industry; cross country innovation transfer

Beschränkung des Technologietransfers; öffentlich zugängliche Forschungsergebnisse und Datenbanken; Wissens- und Technologietransfer von Universitäten und Forschungseinrichtungen zur Industrie; zwischenstaatlicher Innovationstransfer

1706 Telephone and Telecommunication Regulation (Telekommunikation und Infrastruktur)

network infrastructure (e.g. internet cable); questions on the development of the number of cellular telephones in Germany including questions on their impact on health; national communications infrastructure; mobile communications; telephone network reliability; regulation of telephone rates; awarding of cellular licenses; telecommunications research; broadcasting in terms of functionality; International Telecommunication Union; innovation in telecommunication

Netzwerkinfrastruktur (z.B. Internetkabel); mobile Kommunikation; Entwicklung der Anzahl von Handys in Deutschland auch ihr Einfluss auf die Gesundheit; Kommunikationsinfrastruktur; Stabilität des Telefonnetzes; Regulierung der Telefongebühren; Vergabe von Funklizenzen; Telekommunikationsforschung; Internationale Fernmeldeunion; Innovation in der Telekommunikationsbranche

1707 Broadcast Industry Regulation (TV, Cable, Radio) (Rundfunk, Fernsehen, und Kabelanbieter)

media content; regulation of cable; radio; use of TV in the classroom for educational purposes; regulation of violence on TV; movie rating system; newspaper industry regulation; broadcasting regulation in terms of content; Deutsche Welle; killing spree and computer games

Inhalt der Medien; Regulierung von Kabel; Radio; Nutzung des Fernsehens für die Bildung in Schulen; Regulierung der Gewalt im Fernsehprogramm; Freiwillige Selbstkontrolle (FSK); Regulierung der Zeitungsbranche; Regulierung von übertragenem Inhalt; Deutsche Welle; Amoklauf und Computerspiele

1708 Weather Forecasting and Related Issues, Weather Services, Oceanography (Wettervorhersage, Deutscher Wetterdienst, Meereskunde)

weather forecasting and warning technologies; ocean research vessels; geological surveys; agriculture weather information service

Wettervorhersage und Frühwarnsysteme; Forschungsschiffe; Geologische Erhebungen; Wettervorhersage für die Landwirtschaft

1709 Computer Industry and Computer Security (Computerindustrie, Computersicherheit, Informationssicherheit)

internet [internet issues should be coded by topic, e.g. 1207: child internet usage issues; 1706: if about internet infrastructure]; technical aspects of electronic crime such as hacking [legal aspects: 1202]; high-performance computer development; computer viruses; security standards for government computers; lease of computer software; electronic signature [208: if about privacy issues; 1500: if related to commerce]; signature law; information technology

Internet [Internetthemen nach Thema kodieren, z.B. 1207: Nutzung des Internets durch Kinder; 1706: Internetinfrastruktur]; technische Aspekte von Onlinekriminalität, z.B. Hacking [rechtliche Aspekte: 1202]; Entwicklung von Hochleistungscomputern; Computerviren; Sicherheitsstandards von Regierungscomputern; Leasing von Computersoftware; elektronische Unterschrift [208: über Privatsphäre; 1500: falls in Bezug zu Handel]; Signaturgesetz; Informationstechnik

1798 Research and Development (Forschung und Entwicklung)

alleged abuses of research grants to universities; improving research facilities for science in German universities; any question on research libraries; electric and magnetic field research; metals research and development; robotics research; (industrial) biotechnology research [398: for medical biotechnology; 498: for agricultural biotechnology]; funding by German Research Foundation (DFG)

Mutmaßlicher Missbrauch von Forschungsgeldern in Universitäten; Verbesserung der Forschungseinrichtungen in deutschen Universitäten; Wissenschaftliche Bibliotheken; Erforschung von magnetischen und elektronischen Feldern; Erforschung und Entwicklung von Metallen und Legierungen; Erforschung von Robotertechnologie; weiße Gentechnik [398: rote (medizinische) Gentechnik; 498 grüne (Lebensmittel-) Gentechnik]; Förderung durch Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)

**1799 Other
(Sonstiges)**

**18 Foreign Trade
(Außenhandel)**

**1800 General
(Allgemeines)**

questions on the Government's general policy related to foreign trade as well as the general EU trade policy; liberalization in world trade [1802: if specific agreements]; trade with East Germany in general

Fragen zur allgemeinen und EU-bezogenen Handelspolitik der Regierung; Handelsliberalisierung [1802: falls bestimmte Abkommen]; Handelsverhandlungen mit der DDR

**1802 Trade Negotiations, Disputes, and Agreements
(Handelsverhandlungen, -streite, und -abkommen)**

questions on the GATT and the WTO; multinational trade negotiations; EU trade agreements with other countries; Economic cooperation agreement; agreements of economic, industry, and technical cooperation; EU Trade Agreement; confirmation of trade negotiations

Fragen zu GATT und WTO; multinationale Handelsverhandlungen; EU-Handelsabkommen mit anderen Staaten; Abkommen zur wirtschaftlichen Zusammenarbeit; Abkommen über die Zusammenarbeit auf den Gebieten der Wirtschaft, Industrie und Technik; EU-Handelsabkommen; Bestätigung von Handelsverhandlungen

**1803 Export Promotion and Regulation, Export-Import Bank
(Exportförderung und -regelung, Handelsbank)**

questions on export promotion initiatives of the German government, such as tax incentives; export regulation including restrictions on high technology exports and security sensitive exports [1606: if regulation of weapon sales]; export credit guarantee like e.g. Hermes

Fragen zur Exportförderung der Regierung wie z.B. Steueranreize; Exportregulierung inkl. Begrenzung von Exporten von Hochtechnologie und sicherheitsrelevanten Gütern [1606: falls Regulierung von Waffenverkäufen]; Ausfuhrbürgschaften wie z.B. Hermes

**1804 International Private Business Investments
(Internationale privatwirtschaftliche Investitionen)**

foreign acquisition of German companies; foreign direct investment in Germany; reciprocal foreign investment protections; promotion of German business investment in developing countries; investors involvement in illegal payments to foreign officials; activities of German multinational

corporations abroad; foreign investment and German jobs; encouraging German companies' foreign investments for example via tax breaks or regulation; protection of investments

Kauf deutscher Unternehmen durch ausländische Investoren; Auslandsdirektinvestitionen in Deutschland; gegenseitiger Schutz von Auslandsinvestitionen; Förderung deutscher Unternehmensinvestitionen in Entwicklungsländern; illegale Zahlungen von deutschen Unternehmen an ausländische Politiker; Aktivitäten von deutschen multinationalen Unternehmen im Ausland; Auslandsinvestitionen und Jobs in Deutschland; Auslandsinvestitionsanreize für deutsche Unternehmen wie z.B. durch Steuererleichterungen; Schutz von Kapitalanlagen

1806 Productivity and Competitiveness of German Business, Balance of Payments

(Produktivität und Wettbewerbsfähigkeit, Zahlungsbilanz)

questions on the development in the German pay level compared to that of its trading partners; the development in the balance of payment; German competitiveness

Fragen zur Lohnentwicklung in deutschen Unternehmen im Vergleich zu ausländischen Handelspartnern; Entwicklung der Zahlungsbilanz; deutsche Wettbewerbsfähigkeit

1807 Tariff and Import Restrictions, Import Regulation

(Einfuhrzoll und Einfuhrbeschränkungen)

questions on development in German imports; import regulation from non-EU countries; import restrictions of specific products including tax on imported cars; cross-border trade; country of origin labeling requirements; EU rules of origin

Fragen zur Entwicklung deutscher Importe; Import-Regulierung von Nicht-EU-Staaten; Importbegrenzung von bestimmten Produkten wie z.B. durch die Besteuerung von Autoimporten; zwischenstaatlicher Handel; Herkunftsbezeichnungen; Ursprungsregeln der EU

1808 Exchange Rates and Related Issues

(Wechselkurse)

questions on the development in the exchange rate of the Euro/Deutsche Mark including questions on the impact of the rate on the balance of payment; the strength of the currency compared with the US dollar; questions on the EC monetary system; exchange rate policy; Germany's external debt; international monetary reform; import prices

Fragen zur Entwicklung des Euro-DM-Wechselkurses inkl. Fragen zur Zahlungsbilanz; Währungsstärke im Vergleich zum U.S. Dollar; Fragen zum EG-Währungssystem; Wechselkurspolitik; Deutschlands Auslandsschulden; internationale Reform des Währungssystems; Importpreise

**1899 Other
(Sonstiges)**

**19 International Affairs and Foreign Aid
(Internationale Beziehungen und Auslandshilfe)**

**1900 General
(Allgemeine)**

international tax treaties; international development and security; budgets, administration, priorities and the extent of taxes and duties within the Ministry of Foreign Affairs' area of responsibility; a series of treaties in 1970 with Eastern Europe with the aim to reduce cold war tension; non-alignment; détente; Cold War and East-West relations; North-South Dialogue; international law; state immunity; general discussion on the Conference on Security and Co-operation in Europe [use subtopic for specific topics, e.g. 1925: Human Rights; 19XX: code accession to international organizations and associations in the appropriate subtopic; accession to international agreements should be coded by topic, e.g. 801: nuclear energy]

Internationale Steuerabkommen; Internationale Entwicklungen und Internationale Sicherheit; Budget, Verwaltung, Prioritäten und das Ausmaß an Steuern und Abgaben im Zuständigkeitsbereich des Außenministeriums; Ostverträge; Blockfreiheit; Entspannungspolitik; Staatenimmunität; Kalter Krieg und Ost-West Beziehungen; Nordsüddialog; Völkerrecht; Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa in Helsinki allgemein [zu spezifischen Themen in entsprechende Unterkategorie, z.B. 1925: Menschenrechte; 19XX: Beitritt zu internationalen Organisationen und Vereinigungen; Beitritt zu internationalen Verträgen und Abkommen werden in die entsprechende Kategorie kodiert, z.B. 801: Atomenergie]

**1901 Foreign Aid
(Entwicklungs- und Auslandshilfe)**

government's development assistance policy; emergency food assistance program; donation of surplus agriculture products to countries with famine; international health assistance activities; migration and refugee assistance; international disaster relief; African, Caribbean and Pacific (ACP) Group of States; aid regardless of place

Staatliche Entwicklungspolitik; Hungerhilfen; Spenden von Agrarüberschüssen an Länder mit Hungersnöten; internationale Gesundheitsförderung in Entwicklungsländern; Unterstützung für Flüchtlinge und Migrationsströme; internationale Katastrophenhilfe; AKP-Gruppe (Gruppe der afrikanischen, karibischen und pazifischen Staaten); Auslandshilfe

**1902 International Resources Exploitation and Agreement
(Internationale Umweltproblem und Ressourcenverwaltung)**

territorial sea boundaries; international agreements on fishing; UN conference on the law of the sea; international conservation efforts; international agreements on the environment such as the

Kyoto agreement; International Wildlife Coalitions (IWC) including possibilities of sanctioning and supervision of international agreements on nature; possibilities of preventing the deforestation of the Amazonas through changes in international agreements on the environment; blood diamonds; Antarctic environmental issues; protection of animals, wildlife and fish stock [709: domestic protection of animals]

Seegrenzen; internationale Fischereiabkommen; UN Konferenz über Seerecht internationale Bemühungen um den Naturschutz; internationale Umweltabkommen z.B. Kyoto-Protokoll; International Wildlife Coalitions (IWC) auch Möglichkeiten der Überwachung und Sanktionierung bei Abkommen betreffend der Natur; Möglichkeiten um Entwaldung des Amazonas durch Anpassungen internationale Umweltabkommen zu verhindern; Blutdiamanten; Umweltfragen in der Antarktis; Schutz von Tieren, Wildtieren und Fischbeständen [709: Schutz von einheimischen Tieren]

1905 Developing Countries Issues (Entwicklungsländer)

questions on the developing countries problems with poverty, famine, drought, AIDS, health and illiteracy; developing countries population problems; global hunger and food availability; international family planning; role of environmental degradation in causing famine; world population growth and its impact on natural resources; Developing Countries (issues not related to aid)

Armutsprobleme, Hungersnöte, Dürren, AIDS, Gesundheit und Analphabetismus in Entwicklungsländern; Bevölkerungsprobleme in Entwicklungsländern; globaler Hunger und Zugang zu Lebensmitteln; internationale Familienplanung; Rolle von Umweltverschlechterung bei Hungersnöten; globales Bevölkerungswachstum und dessen Einfluss auf die natürlichen Ressourcen; Entwicklungsländer (Themen die nicht mit Entwicklungshilfe in Zusammenhang stehen)

1906 International Finance and Economic Development (Internationale Finanz- und Wirtschaftsentwicklung)

International Monetary Fund (IMF) and OECD; World Bank; multilateral development bank loans; third world debt problems; private sector development in Africa; international financial management systems improvement; strategies to alleviate third world debt; world economic situation and German economic policies; international debt and implications for international financial institutions; east-west economic relations; other countries' debt towards Germany; joining an international finance organization; administration of international finance organizations; world economic situation; debt forgiveness; bilateral credits

Internationaler Währungsfond (IWF) und OECD; Weltbank; Kredite von multilateralen Entwicklungsbanken; Schuldenprobleme in der Dritten Welt; Entwicklung der Privatwirtschaft in Afrika; Strategien zum Schuldenabbau in Ländern der Dritten Welt; Weltwirtschaftliche Entwicklung und deutsche Wirtschaftspolitik; Internationale Verschuldung und Konsequenzen für internationale Finanzinstitute; Wirtschaftliche Beziehungen zwischen Ost und West; Verschuldung anderer Länder bei Deutschland; Beitritt in eine internationale Finanzorganisation; Verwaltung von

internationalen Finanzorganisationen; internationale Finanzentwicklung; Schuldenerlass; bilaterale Kredite

1908 Soviet Union, Former Republics and Eastern Europe (Sowjetische Union, ehemalige Republiken und Osteuropa)

General questions on the former USSR, Russia, former Soviet republics and Eastern Europe including economic and political development in the region as well as in specific countries; safety of Soviet Union nuclear plants; Soviet trade and economic policies; Soviet propaganda; questions on whether specific countries are ready to become members of the EU; conflict between Bosnia and Serbia; political changes in Eastern Europe; status of nations under communist control; COMECON states

Fragen zur wirtschaftlichen und politischen Entwicklung in der ehemalige UdSSR, Russland, ehemaligen Sowjetrepubliken und Osteuropa wie auch spezifischer Länder; Sicherheit der sowjetischen Atomkraftwerke; sowjetischer Handel und Wirtschaftspolitik; Propaganda der Sowjetunion; Diskussion über die Aufnahme einzelner Staaten in die EU; Konflikt zwischen Bosnien und Serbien; politischer Wandel in Osteuropa; Staaten unter kommunistischer Herrschaft; COMECON RGW Staaten

1910 European Union and Common Market Issues (Europäische Union und Gemeinsamer Markt)

General questions on the EC/EU including EU institutions and the distribution of power between the Council, the Commission and the Parliament; questions on treaties; referendums; association or formal accession to the EU; Europe Agreements (European Union Association Agreement); European Economic Area Agreement; European Community for Coal and Steel; [note: accession treaties to international agreements should be coded by topic, e.g. 801: nuclear energy; specific European policies should be coded according to policy topic, e.g. 104: EU monetary policy]

Europäische Gemeinschaft/Union auch einzelne EU Institutionen und die Machtverteilung zwischen Rat, Kommission und Parlament; Verträge; Referenden und Beitritte zur EU; Europaabkommen (Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen); EWR-Abkommen; Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl; [Anmerkung: Beitritte der EU zu internationalen Abkommen werden nach Thema kodiert, z.B. 801: Atomenergie; spezifische Policy-Entscheidungen der EU werden in das jeweilige Thema kodiert, z.B. 104: EU Währungspolitik]

1911 Africa (Afrika)

General questions on Africa including economic and political development; questions on Germany's relations with Africa and nations on the continent of Africa; foreign troops in Africa; internal unrest in specific countries; drought; civil wars; health and refugee problems in Africa; economic sanctions against South Africa; apartheid; South African war with Namibia; administration policies on apartheid; world court decision on South Africa's racist policies

Afrika einschließlich wirtschaftliche und politische Entwicklung; Deutschlands Beziehungen zu Afrika und afrikanischen Staaten; ausländisches Militär in Afrika; Unruhen in bestimmten Staaten; Dürren; Bürgerkriege; Gesundheits- und Flüchtlingsprobleme in Afrika; Apartheid; Wirtschaftliche Sanktionen gegen Südafrika; Krieg gegen Namibia; Verwaltung der Apartheid; Entscheidungen des Weltgerichtshofes bzgl. der rassistischen Politik in Südafrika

1913 Western Europe (Westeuropa)

Any questions on one or more countries in Western Europe and Scandinavia; conflict between Turkey and Greece over Cyprus [1920: if relations to Turkey]

Fragen bzgl. einzelner oder mehrerer Staaten in Westeuropa und Skandinavien; Konflikt zwischen Türkei und Griechenland über Zypern [1920: falls Beziehungen mit der Türkei]

1914 Latin America (South America, Central America, Mexico, Caribbean Basin) (Lateinamerika)

General questions on Latin and Central America including economic and political development in the region and in specific countries; questions on Germany's relations with Latin and Central America including the relations with Cuba

Latein- und Zentralamerika wie auch die wirtschaftliche und politische Entwicklung in der Region und in einzelnen Staaten; Deutschlands Beziehungen zu Latein- und Zentralamerika wie auch die Beziehungen zu Kuba

1915 Panama Canal Issues and Other International Canal Issues (Internationale Kanäle)

Panama Canal treaty issues; Panama Canal traffic and capacity; maintenance and operation of the Canal; development of new transoceanic canal; strategic importance of the Panama Canal

Panama Kanal Vertrag; Verkehr im Panama Kanal und Kapazität; Wartung und Betrieb des Kanals; Entwicklung neuer transozeanischer Kanäle; strategische Wichtigkeit des Panama Kanals

1916 North America (Nordamerika)

General questions on the USA and Canada including economic and political development; questions on the US position as a global superpower; US military intervention in other countries; questions on Germany's policy on the US and Canada and its relations with them; Marshall Plan as US aid [105: if it is about the budget]

USA und Kanada einschließlich die wirtschaftliche und politische Entwicklung; Stellung der USA als globale Supermacht; Militärische Intervention der USA in andere Staaten; Deutsche Politik

bzgl. der USA und Kanada und deutsche Beziehungen zu den USA und Kanada; Marshallplan als US-Hilfe [105: falls es um das Budget geht]

1919 Asia, Pacific Rim, Australia, and Japan (Asien, Pazifischer Raum, Australien und Japan)

General questions on Asia, Australia and Japan including economic and political development in the region as well as in specific countries; questions on Germany's relations with these countries; relations and policy towards Afghanistan; general questions on China including economic and political development; questions on Germany's relations with China; German policy on China including questions on Taiwan and Tibet

Asien, Australien und Japan wie auch die wirtschaftliche und politische Entwicklung in der Region und in einzelnen Staaten; Deutschlands Beziehungen mit den entsprechenden Staaten; Beziehungen mit Afghanistan; Afghanistanpolitik; Fragen bzgl. Chinas Wirtschaft und der politischen Entwicklung in China; Beziehungen Deutschlands zu China; Deutsche Politik gegenüber China auch Taiwan und Tibet

1920 Middle East (Naher Osten)

General questions on the Middle East including economic and political development in the region as well as in specific countries; wars and crises; questions on Germany's policy on the Middle East; policy towards e.g. Turkey and Egypt; international relationship to Turkey and discussion on the status of Kurds [1913: for issues dealing with the conflict between Turkey and Greece over Cyprus]; hostage crisis in Iran and Lebanon

Naher Osten wie auch wirtschaftliche und politische Entwicklung in dieser Region und in einzelnen Staaten; Krieg und Krisen; Nahostpolitik Deutschlands; Politik bzgl. der Türkei und Ägypten; internationale Beziehungen mit der Türkei und Diskussion über den Status der Kurden [1913: Konflikt zwischen der Türkei und Griechenland in über Zypern]; Geiselnahmen im Iran und Libanon

1925 Human Rights (Menschenrechte)

Any question on human rights issues in specific countries including criticism of the human rights situation; condemnation of human rights abuses; the Universal Declaration of Human Rights; war crimes tribunal hearings for Serbs; worldwide religious persecution; crimes associated with genocide and crimes against humanity; Human Rights; torture and human rights issues regarding other countries (e.g. Darfur, Bosnia, etc.) [2XX: if applied within Germany]; child soldiers; Helsinki Accord (related to human rights); Geneva Convention on human rights

Menschenrechte und Menschenrechtsverletzungen in einzelnen Staaten; Verurteilung von Menschenrechtsverletzungen; Allgemeine Erklärung der Menschenrechte; Internationaler Strafgerichtshof für das ehemalige Jugoslawien; weltweite religiöse Verfolgung; Völkermord und Ver-

brechen gegen die Menschheit; Menschenrechte; Folter und Menschenrechte in anderen Staaten [2XX: Deutsche Situation]; Kindersoldaten; Helsinki Abkommen (falls in Bezug zu Menschenrechten); Genfer Menschenrechtskonvention

1926 International Organizations other than Finance (Internationale Organisationen)

questions on international organizations, such as the UN, International Labor Organization and International Red Cross; UN institutions, such as UNESCO and the ICJ; international criminal court; construction of Olympic facilities; UN peacekeeping missions; international law, when dealing with the UN or through the UN; UN Conference on Environment and Development; Organization for Security and Co-Operation in Europe (OSCE); Council of Europe

Internationale Organisationen wie z.B. UN, Internationale Arbeitsorganisation und Internationales Rotes Kreuz; UN Institutionen wie UNESCO, Internationaler Gerichtshof; Internationaler Strafgerichtshof; Bau von olympischen Einrichtungen; UN Peacekeeping Einsätze; internationale Organisationen; Internationales Recht bzgl. der UN oder durch die UN; Konferenz für Umwelt und Entwicklung (UNCED); Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE); Europarat

1927 Terrorism, Hijacking (Terrorismus und Entführung)

terror organizations such as the al-Qaida and Hamas; growth in international terrorism; terrorist attacks; such as 9-11 and the Oklahoma City bombing; international hijacking; security of nuclear plants from terrorist attacks; impact of international terrorism on travel; legal mechanisms to combat terrorism; international terrorism [use topic-specific codes otherwise, e.g. 1003: airline anti-terror measures]; pirates

Terrororganisationen wie al-Qaida und Hamas; Anstieg des internationalen Terrorismus; Anschläge wie 9-11; Anschlag in Oklahoma City; internationale Entführungen; Sicherheit von Atomkraftwerken bei terroristischen Anschlägen; Einfluss des internationalen Terrorismus auf den Reiseverkehr; legale Mechanismen zur Terrorbekämpfung; internationaler Terrorismus [für spezifischen Themen entsprechende Kategorien nutzen, z.B. 1003: für Sicherheitsmaßnahmen bei Fluggesellschaften]; Piraten

1929 Diplomats, Embassies, Citizens Abroad, Foreign Diplomats in Germany, Passports (Diplomaten, Botschaften, Bundesbürger im Ausland, ausländische Diplomaten in Deutschland, Pässe)

management of German diplomats; expenditure to run the German embassies; German citizens abroad; restrictions on foreign diplomatic immunity; passport fraud problems; training of foreign affairs personnel; General border control issues with neighboring countries; border crossing regulation; border-determination treaties; German international schools, also includes language

schools; Goethe Institute; restrictions on journalists abroad and in the GDR; Schengen Agreement

Deutsche Diplomaten; Ausgaben für Deutsche Botschaften; deutsche Staatsbürger im Ausland; Einschränkung der Immunität ausländischer Diplomaten; gefälschte Pässe; Ausbildung für den Auswärtigen Dienst; Grenzkontrolle; Regeln für den Grenzübertritt; Grenzprotokolle; Grenzabkommen; deutsche Schulen im Ausland auch Sprachschulen; Goethe Institute; Einschränkungen für Journalisten im Ausland und in der DDR; Schengener Abkommen

1999 Other (Sonstiges)

20 Government Operations (Öffentliche Verwaltung)

2000 General (Allgemeines)

questions on user influence in the public sector; fees, taxes and duties in the public sector; number of public employees; administrative reforms

Mitsprache im öffentlichen Sektor; Gebühren, Steuern und Aufgaben im öffentlichen Sektor; Anzahl von Angestellten im öffentlichen Dienst; Verwaltungsreform

2001 Intergovernmental Relations (Bund-, Länder-, Gemeindebeziehungen)

division of tax revenues between Bund, Land and Municipalities; Länder issues generally; revenue sharing between federal state and Länder; financial compensation between Länder; joint financing; joint spending commitments; solidarity pact

Steueranteile von Bund, Ländern und Gemeinden; allgemeine Fragen zu den Ländern; Finanzausgleich zwischen Bund und Ländern; Länderfinanzausgleich; Mischfinanzierung; Gemeinschaftsausgaben; Solidarpakt

2002 Government Efficiency and Bureaucratic Oversight (Rentabilität und bürokratische Aufsicht)

improvement programs; inefficient government operations [questions on specific areas should be coded into the relevant subtopics, e.g. 2009: inefficiency of the Tax Administration]; restructuring the public sector; agency jurisdiction overlap and reform; effort to reduce federal paperwork; conflicts of interest in regulatory agencies

Optimierung der Verwaltung; Ineffizienz im öffentlichen Sektor [werden in Unterkategorien kodiert, falls mit Bezug auf spezifische Themen gibt, z.B. 2009: falls in Bezug auf Steuerverwaltung]; Restrukturierung des öffentlichen Sektors; Überlappung von Aufgaben zwischen Ministerien; Re-

duzierung von Papierarbeit im öffentlichen Bereich; Interessenkonflikte zwischen Regulierungsbehörden

2003 Postal Service Issues (Including Mail Fraud) (Postwesen)

implementation of a five digit zip code; postal rates; postal worker injuries; regulation of mail solicitations; commemorative stamps; early retirement of postal employees; questions on the restructuring of the postal service; the closing down of post offices; privatization of Deutsche Post; Deutsche Post before privatization 1989-1995

Einführung der fünfstelligen Postleitzahl; Portokosten; Verletzungen von Postmitarbeitern; Regulierung von Briefwerbung; Sonderbriefmarken; Frührente von Postmitarbeitern; Restrukturierung des Postwesens; Schließung von Poststellen; Privatisierung der Deutschen Post; Deutsche Post vor Privatisierung 1989-1995

2004 Government Employee Benefits, Civil Service Issues (Soziale Leistungen für Angestellte des öffentlichen Dienstes, Beamtenangelegenheiten)

Any question on public employees including pension schemes; their collective wage agreements; pay of members of parliament; labor issues or collective unions for government employees; Federal Salary Law (including university personnel, judges, soldiers etc.) [1608: if only soldiers or civil servants]; Members of EU Parliament compensation

Fragen zu Angestellte im öffentlichen Dienst inkl. ihre Pensionen; Lohnabkommen im öffentlichen Sektor; Diäten von Abgeordneten; Arbeitsfragen; Arbeitsräte und Gewerkschaften im öffentlichen Bereich; Bundesbesoldungsgesetz (inkl. Hochschulpersonal, Beamte, Richter, Soldaten) [1608: falls ausschließlich Soldaten und/oder Zivildienstleistende]; Diäten von Europaabgeordneten

2005 Nominations and Appointments (Nominierung, Ernennung und Entlassung im öffentlichen Dienst)

Appointments to European Central Bank or the European Council [2011: if inter-branch relations]; Department or ministry appointments

Ernennung der deutschen Vertreter für die EZB oder den Europarat [2011: falls inter-institutionelle Beziehungen]; Ernennungen in Ministerien

2006 Currency, Commemorative Coins, Medals, German Mint (Währungs- und Münzwesen, Bundesdruckerei)

minting of commemorative coins; design and circulation of coins

Prägung von Gedenkmünzen; Gestaltung und Umlauf von Münzen

2007 Government Procurement, Procurement Fraud and Contractor Management

(Öffentliches Auftragswesen und Betrug)

questions on government procurement oversight; rules on entering into an agreement including rules of public contracts; government procurement system; penalties for federal procurement fraud; timeliness of federal payments to private vendors; federal contract auditing policies; federal consulting service contracts; Private-Public-Partnership [code into topic if concerning specific policy issues]

Aufsicht über öffentlicher Beschaffungen; Regeln zur Vertragsgestaltung im öffentlichen Sektor; Regierungsbeschaffungen; Strafen für Betrug im Bereich öffentlicher Beschaffungen; Pünktlichkeit von Zahlungen an private Vertragspartner; Vertragsprüfung im öffentlichen Bereich; Beratungsverträge; Öffentlich-Private-Partnerschaft [ins Thema codieren falls spezifischen Bereich betreffend]

2008 Government Property Management

(Verwaltung und Verkauf von öffentlichen Gebäuden und Grundstücken)

questions on sale of public property; government office leases; government shareholding in companies competing with private companies; increased privatization in the public sector; federal facilities construction; designating or naming federal buildings; motor vehicles provided to officers and members of the federal government

Fragen zum Verkauf von öffentlichen Grundstücken; Leasing von öffentlichen Büros; staatliche Beteiligung an Unternehmen mit privaten Konkurrenten; erhöhte Privatisierung des öffentlichen Bereichs; Bau öffentlicher Gebäude; Widmung oder Benennung von öffentlichen Gebäuden; Fahrzeuge für Funktionäre im öffentlichen Dienst

2009 Tax Administration

(Steuerverwaltung)

Questions on the tax authorities; practice, administration, organization of the tax administration; disputes between tax payers and the tax administration; income tax return; further education of employees of the tax administration; revising administrative procedures related to taxes

Fragen zu Steuerverwaltungsorganen; Verfahren, Verwaltung, und Organisation der Steuerverwaltung; Streitfälle zwischen Steuerzahlern und -verwaltung; Einkommenssteuerrückstellung; Steuerbeamten-Ausbildungsgesetz; Steuerbereinigungsgesetz

2010 Impeachment & Political Scandals

(Amtsniederlegung und Politische Skandale)

impeachment of the president; scandals like the plagiarism affairs of the former federal ministers zu Guttenberg and Schavan

Absetzung des Bundespräsidenten; Skandale wie die Plagiatsaffären um zu Guttenberg oder Schavan

2011 Federal Government Branch Relations and Administrative Issues, Congressional Operations (Parlamentarische und ministeriale Beziehungen)

Questions on relations between the Parliament and the ministers; criticism of ministers including questions on the relations between the legislative and executive power; questions on ministerial responsibility; continuity of government during an emergency; electronic voting equipment in parliament; parliaments rules for debate; legislative research; franking privilege; questions of immunity of members of parliament; general archives; constitution; constitutional vote of no confidence; coalitional agreements; dissatisfaction with government

Beziehungen zwischen Parlament und Ministerien; Kritik von Ministern mit Bezug zu Fragen zum Zusammenspiel von Legislative und Exekutive; ministerielle Verantwortlichkeit; Aufrechterhaltung der Regierung im Notfall; elektronische Wahleinrichtung im Parlament; parlamentarische Debattierregeln; legislative Forschung; Privilegien wie z.B. freie Frankierung; Immunität von Parlamentariern; parlamentarisches Archiv; Grundgesetz; Misstrauensvotum; Koalitionsvereinbarungen; Unzufriedenheit mit Regierung

2012 Regulation of Political Participation, Election and Campaigns; Government Ethics (Regelung politischer Betätigung, Wahlen und Wahlkämpfe; Regierungs-Ethik)

rules of election campaigns; rules of the nomination of candidates at elections; polling; regulation regarding the voting process; EU election [206: legal right to vote]; referendum; declaration of supplementary income

Regulierung und Organisation von Wahlkampagnen; Regeln zur Wahl von politischen Kandidaten; Stimmenabgabe; Regulierung des Wahlprozesses; Europawahl [206: individuelles Wahlrecht]; Referendum; Deklaration von Nebeneinkünften

2013 Census and Government Statistics (Volkszählung und Bundesstatistiken)

generally government statistics; formally only census [100: broad population trends]

Erhebung und Verwaltung von statistischen Informationen; Volkszählung [100: falls breite demografische Trends]

2014 Berlin/Bonn (Berlin/Bonn)

issues related to Berlin becoming the capital again after Reunification and Bonn giving up capital status; Four Power Agreement on Berlin; also code city policies, like e.g. Museums in Bonn

Fragen zum Umzug der Hauptstadt von Bonn nach Berlin nach der Wiedervereinigung; Viermächteabkommen über Berlin; auch stadtspezifische Themen wie z.B. Museen in Bonn

2015 Relief of Claims against the National Government (Klagen gegen die Regierung)

Refunds and settlements for individuals and corporations; governmental liability; relief due to damages caused by government corruption; endowments with focus on NS forced labor

Rückzahlungen und Begleichungen für Personen oder Unternehmen; Regierungshaftbarkeit; Entschädigung für Schäden durch Regierungskorruption; Stiftung „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“

2030 Federal Holidays (Feiertage)

2099 Other (Sonstiges)

economic number

Wirtschaftsnummer

21 Public Lands and Water Management (Öffentliches Land und Wasserwirtschaft)

2100 General (Allgemeines)

2101 National Parks, Memorials, Historic Sites, and Recreation (Parkanlagen, Denkmäler, historische Stätten, Erholungs- und Naturschutzgebiete)

questions on national parks, protected areas and historical buildings; protection of historical buildings and monuments; foundations for memorials and historic sites; memorials for victims of the Nazi regime

Nationalparks; Schutzgebiete; Historische Gebäude; Bestand- und Denkmalschutz; Stiftungen für Denkmäler und historische Stätten; Denkmäler für Opfer des NS-Regimes

2103 Natural Resources, Public Lands, and Forest Management
(Naturschätze, Öffentliches Land, und Forstverwaltung)

2104 Water Resources Development and Research
(Forschung und Verwaltung von öffentlichen Gewässern und Wasserwirtschaft)

safety of dams and other water storage and control structures; reservoir construction; navigation and flood control projects

Sicherheit von Dämmen und anderen Wasserkontroll- und Wasserspeicherbauwerke; Bau von Reservaten; Navigations- und Flutkontrollprojekte

2199 Other
(Sonstiges)

24 State and Local Government Administration
(Verwaltung von Land- und Stadregierungen)

2400 General
(Allgemeines)

registration law; investment decisions of the states and communities; subsidiarity

Melderecht; Investitionsentscheidungen der Länder und Gemeinden; Subsidiaritätsprinzip

25 Reunification
(Wiedervereinigung)

2500 General
(Allgemeines)

general questions on the relations between the Federal Republic of Germany and the German Democratic Republic [2501: specific treaties]; travel in the GDR; questions on the political system of the GDR; GDR propaganda; common interests of the people in the two states; recognition of GDR as an independent state

Generelle Fragen zu den Beziehungen der Bundesrepublik zur DDR [2501: falls konkrete Verträge mit der DDR]; Reiseverkehr in die DDR; Fragen zum politischen System der DDR; DDR Propaganda; gemeinsame Interessen der Bürger beider Staaten; diplomatische Anerkennung der DDR

2501 Relations with GDR and Occupying Forces as well as (Re-) Unification (Beziehung zur DDR und Besatzungsmächten sowie Einigung)

Almost all broad reunification issues; the basic treaty concerning the basis of relations between the Federal Republic of Germany and the German Democratic Republic; Border control between GDR and FRG; Unification Treaty; negotiations with GDR only if they are on a specific topic and lead to a specific treaty [2500: if general relations with GDR]

Alle allgemeine Aspekte der Wiedervereinigung; Grundlagenvertrag; Grenzprotokoll zwischen DDR und BRD; Einigungsvertrag; Verhandlungen mit der DDR nur dann wenn sie thematisch spezifisch sind und auch zu konkreten Verträgen führen können [2500: generelle Beziehungen zur DDR]

2502 Macroeconomic Issues, Commerce, Treuhand, and Currency (Wirtschaftliche Fragen, Treuhand- und Währungsfragen)

Agricultural Adjustment Act [400: if after reunification]; dissolution of Agricultural Production communities (LPGs); Soviet-German joint stock company 'Wismut'; restitution for lost property, land, etc., minimum conversion, exchange rate, surcharge on income tax for reconstruction of the East, monetary union, [18XX trade with GDR]

Landwirtschaftsanpassungsgesetz [400: nach der Wiedervereinigung]; Auflösung landwirtschaftlicher Produktionsgenossenschaften (LPGs); Sowjetisch-Deutsche Aktiengesellschaft Wismut; Entschädigung für verlorenes Land, Eigentum etc.; Mindestumtauschsatz; Solidaritätszuschlag; Währungsunion; [18XX: Handel mit der DDR]; Erblastentilgungsfonds

2503 Stasi Affairs and other civil liberties and rights issues (Stasi-Angelegenheiten und andere Bürger und Freiheitsrechte)

Compensation for political crimes; persecution; infringement of civil rights by SED or Stasi; SED Injustice

Entschädigung für politische Straftaten; Verfolgung und die Verletzung der Bürgerrechte durch die SED bzw. die Stasi; SED-Unrecht

2504 Social Welfare (including equalization of living conditions) (Sozialpolitik (inkl. Anpassung des Lebensstandards))

Vocational Rehabilitation Act; change in the Federal Training Assistance Act concerning benefits for victims of persecution in former East Germany [13XX: depending on the timeframe]

Berufliches Rehabilitierungsgesetz; Änderung des § 60 des Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG) bezüglich der Verbesserung der Leistungen für Verfolgungsoffer [13XX: je nach historischem Zeitpunkt]

**2599 Other
(Sonstiges)**

cultural exchanges used for East Germany; pensioners travelling to West Germany; administrative reforms

Kulturaustausch; Rentnerreisen in die DDR; Verwaltungsreformen

**99 Other, Miscellaneous, and Human Interest
(Sonstiges)**